

# Olympische Oden

## Gedicht 1

ΚΕΛΗΤΙ

Trias

### Strophe 1

- [1] ἄριστον μὲν ὕδωρ, ὃ δὲ χρυσὸς αἰθόμενον πῦρ  
zwar indeed der aber the but
- [2] ἅτε διαπρέπει νυκτὶ μεγάνορος ἔξοχα πλούτου·  
da since besonders especially
- [3] εἰ δ' ἄεθλα γαρύεν  
wenn aber if but
- [4] ἔλδεαι, φίλον ἦτορ,  
φιλον
- [5] μηκέτ' ἀελίου σκόπει  
nicht mehr no longer
- [6] ἄλλο θαλπνότερον ἐν ἀμέρᾳ φαεννὸν ἄστρον ἐρήμας δι' αἰθέρος,  
in in allein of lonely durch through
- [7] μηδ' Ὀλυμπίας ἀγῶνα φέρτερον αὐδάσομεν·  
noch nor
- [8] ὅθεν ὃ πολύφατος ὕμνος ἀμφιβάλλεται  
woher der whence the
- [9] σοφῶν μητίεσσι, κελαδεῖν
- [10] Κρόνου παῖδ' ἐς ἀφνεᾶν ἰκομένους  
zu to
- [11] μάκαιραν Ἰέρωνος ἐστίαν,

### Antistrophe 1

- [12] θεμιστεῖον δς ἀμφέπει σκάπτων ἐν πολυμάλῳ  
der who in in

[13] Σικελία, δρέπων μὲν κορυφὰς ἀρετῶν ἀπο πασῶν,  
zwar indeed von from

[14] ἀγλαΐζεται δὲ καὶ  
aber auch but also

[15] μουσικᾶς ἐν ᾧ τῷ,  
im in

[16] οἷα παίζομεν φίλαν  
wie such as

[17] ἄνδρες ἀμφὶ θαμὰ τράπεζαν. ἀλλὰ Δωρίαν ἀπὸ φόρμιγγα πασσάλου  
um oft around often aber but von from

[18] λάμβαν', εἰ τί τοι Πίσας τε καὶ Φερενίκου χάρις  
wenn etwas dir und auch if something for you and also

[19] νόον ὑπὸ γλυκυτάταις ἔθηκε φροντίσιν,  
unter under

[20] ὅτε παρ' Ἀλφεῷ σῦτο, δέμας  
als bei when beside

[21] ἀκέντητον ἐν δρόμοισι παρέχων,  
in in

[22] κράτει δὲ προσέμιξε δεσπότην,  
aber but

## Epode 1

[23] Συρακόσιον ἵπποχάρμαν βασιλῆα. λάμπει δὲ οἱ κλέος  
aber ihm but to him

[24] ἐν εὐάνορι Λυδοῦ Πέλοπος ἀποικία·  
in in

[25] τοῦ μεγασθενὲς ἐράσσατο γαῖαοχος  
dessen of whom

[26] Ποσειδᾶν, ἐπεὶ νιν καθαροῦ λέβητος ἔξελε Κλωθῶ  
weil ihn since him

[27] ἑλέφαντι φαίδιμον ὦμον κεκαδμένον.

[28] ἧ θαυματοῖς πολλά, καὶ ποῦ τι καὶ βροτῶν  
wahrlich und wohl etwas auch  
indeed and perhaps something also

[29] φάτις ὑπὲρ τὸν ἀλαθῆ λόγον  
über den  
beyond the

[30] δεδαιδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις ἐξαπατῶντι μῦθοι

## Trias

### Strophe 2

[31] Χάρις δ', ἅπερ ἅπαντα τεύχει τὰ μείλιχα θνατοῖς,  
aber, die eben die  
but, which indeed the

[32] ἐπιφέρουσα τιμὰν καὶ ἄπιστον ἐμήσατο πιστὸν  
und  
and

[33] ἔμμεναι τὸ πολλάκις·  
das oft·  
the often·

[34] ἀμέραι δ' ἐπίλοιποι  
aber  
but

[35] μάρτυρες σοφώτατοι.

[36] ἔστι δ' ἀνδρὶ φάμεν εἰκόδος ἀμφὶ δαιμόνων καλὰ· μείων γὰρ αἰτία.  
aber um denn  
but about for

[37] υἱὲ Ταντάλου, σὲ δ', ἀντία προτέρων, φθέγγομαι,  
dich aber, entgegen  
you but, in answer

[38] ὁπότε ἑκάλεσε πατὴρ τὸν εὐνομώτατον  
als den  
when the

[39] ἐς ἔρανον φίλαν τε Σίπυλον,  
zu und  
into and

[40] ἀμοιβαῖα θεοῖσι δεῖπνα παρέχων,

[41] τότε Ἀγλαοτρίαιναν ἀρπάσαι  
damals  
then

## Antistrophe 2

[42] δαμέντα φρένας ἰμέρῳ χρυσέαισί τ' ἄν' ἵπποις  
und auf  
and up upon

[43] ὕπατον εὐρυτίμου ποτὶ δῶμα Διὸς μεταβᾶσαι,  
zum  
toward

[44] ἐνθα δευτέρῳ χρόνῳ  
dort  
there

[45] ἦλθε καὶ Γανυμήδης  
auch  
and

[46] Ζηνὶ τῷτ' ἐπὶ χρέος.  
zu  
upon

[47] ὥς δ' ἄφαντος ἔπελες, οὐδὲ ματρὶ πολλὰ μαιόμενοι φῶτες ἄγαγον,  
als aber auch nicht viel  
as but nor many

[48] ἔννεπε κρυφᾷ τις αὐτίκα φθονερῶν γειτόνων,  
heimlich jemand sofort  
secretly someone at once

[49] ὕδατος ὅτι σε πυρὶ ζέοισαν εἰς ἀκμὰν  
dass dich bis zu  
that you into

[50] μαχαίρᾳ τάμον κάτα μέλη,  
hinab  
down

[51] τραπέζαισί τ', ἀμφὶ δεύτατα, κρεῶν  
und, um als Nächstes,  
and, around secondly,

[52] σέθεν διεδάσαντο καὶ φάγον.  
deiner und  
of you and

## Epode 2

[53] ἐμοὶ δ' ἄπορα γαστρίμαργον μακάρων τιν' εἰπεῖν. ἀφίσταμαι.  
mir aber irgend einen  
to me but some

[54] ἀκέρδεια λέλογχεν θαμινὰ κακαγόρους.  
häufig  
frequently

[55] εἰ δὲ δὴ τιν' ἄνδρα θνατὸν Ὀλύμπου σκοποῖ  
 wenn aber ja irgend einen  
 if but now some

[56] ἐτίμασαν, ἣν Τάνταλος οὗτος· ἀλλὰ γὰρ καταπέψαι  
 dieser- aber denn  
 this man- but for

[57] μέγαν ὄλβον οὐκ ἐδυνάσθη, κόρῳ δ' ἔλεν  
 nicht  
 not aber  
 but

[58] ἅταν ὑπέροπλον, ἅν οἱ πατήρ ὑπερ  
 die ihm  
 which for him über  
 over

[59] κρέμασε καρτερόν αὐτῷ λίθον,  
 ihm  
 to him

[60] τὸν αἰεὶ μενοινῶν κεφαλᾷς βαλεῖν εὐφροσύνας ἀλᾷται.  
 den immer  
 the always

## Trias

### Strophe 3

[61] ἔχει δ' ἀπάλαμον βίον τοῦτον ἐμπεδόμοχθον,  
 aber  
 but diesen  
 this

[62] μετὰ τριῶν τέταρτον πόνον, ἀθανάτων ὅτι κλέψαις  
 mit dreien  
 after of three weil  
 because

[63] ἀλίκεσσι συμπόταις

[64] νέκταρ ἀμβροσίαν τε  
 und  
 and

[65] δῶκεν, οἷσιν ἄφθιτον  
 denen  
 to whom

[66] θεὸν νιν. εἰ δὲ θεὸν ἀνὴρ τις ἔλπεται τι λαθέμεν ἔρδων, ἀμαρτάνει.  
 ihn. wenn aber  
 him. if but irgend wer  
 someone et was  
 something

[67] τοῦνεκα προῆκαν υἱὸν ἀθάνατοί οἱ πάλιν  
 des wegen  
 for the sake ihm  
 to him wieder  
 back

[68] μετὰ τὸ ταχύποτμον αὖτις ἀνέρων ἔθνος.  
 nach das  
 after the erneut  
 again

[69] πρὸς εὐάνθεμον δ' ὅτε φυὰν  
zu aber als  
toward but when

[70] λάχναι νιν μέλαν γένειον ἔρεφον,  
ihn  
him

[71] ἐτοῖμον ἀνεφρόντισεν γάμον

## Antistrophe 3

[72] Πισάτα παρὰ πατρὸς εὐδοξον Ἴπποδάμειαν  
von  
from

[73] σχεθέμεν. ἐγγὺς ἐλθὼν πολιᾶς ἀλὸς οἶος ἐν ὄρφνῃ  
nahe  
near in  
in

[74] ἄπυεν βαρύκτυπον

[75] Εὐτρίαιναν· ὁ δ' αὐτῷ  
der aber ihm  
the but to him

[76] παρ ποδὶ σχεδὸν φάνη.  
bei  
beside nahe  
near

[77] τῷ μὲν εἶπε: 'φίλια δῶρα Κυπρίας ἄγ' εἴ τι, Ποσειδάον, ἐς χάριν  
ihm zwar  
to him indeed wenn  
if etwas,  
anything, zu  
into

[78] τέλλεται, πέδασον ἔγχος Οἰνομάου χάλκεον,

[79] ἐμὲ δ' ἐπὶ ταχυτάτων πόρευσον ἀρμάτων  
mich aber auf  
me but upon

[80] ἐς Ἄλιν, κράτει δὲ πέλασον.  
nach  
into aber  
but

[81] ἐπεὶ τρεῖς τε καὶ δέκ' ἄνδρας ὀλέσας  
da  
since und und  
and also

[82] μναστήρας ἀναβάλλεται γάμον

## Epode 3

[83] **θυγατρός.** ὁ μέγας δὲ κίνδυνος ἀναλκιν οὐ φῶτα λαμβάνει.  
der the aber but nicht man

[84] **θανεῖν** δ' οἷσιν ἀνάγκα, τί κέ τις ἀνώνυμον  
aber denen was wohl jemand  
but to whom what would someone

[85] **γῆρας** ἐν σκότῳ καθήμενος ἔψοι μάταν,  
in in vergebens,  
vainly,

[86] ἀπάντων καλῶν ἄμμορος; ἀλλ' ἐμοὶ μὲν οὗτος ἄεθλος  
aber mir zwar dieser  
but to me indeed this

[87] ὑποκείται· τὸ δὲ πράξιν φίλαν δίδοι.  
du aber  
you but

[88] ὥς ἔννεπεν· οὐδ' ἀκράντοις ἐφάψατο  
so noch  
thus not

[89] ἔπεσι. τὸν μὲν ἀγάλλων θεὸς  
den zwar  
him indeed

[90] ἔδωκεν δίφρον τε χρύσειον πτεροῖσιν τ' ἀκάμαντας ἵππους.  
und und  
and and

## Trias

### Strophe 4

[91] ἔλεν δ' Οἰνομάου βίαν παρθένον τε σύνευνον.  
aber und  
but and

[92] τέκε τε λαγέτας ἔξ ἀρεταῖσι μεμαότας υἱούς.  
und and

[93] νῦν δ' ἐν αἰμακουρίαις  
nun aber in  
now but in

[94] ἀγλααῖσι μέμικται,

[95] Ἀλφειοῦ πόρῳ κλιθείς,

[96] τύμβον ἀμφίπολον ἔχων πολυξενωτάτῳ παρὰ βωμῷ. τὸ δὲ κλέος  
 neben der aber  
 beside the but

[97] τηλόθεν δέδορκε τᾶν Ὀλυμπιάδων ἐν δρόμοις  
 von fern der of in  
 from afar of in

[98] Πέλοπος, ἵνα ταχυτὰς ποδῶν ἐρίζεται  
 wo  
 where

[99] ἀκμαί τ' ἰσχύος θρασύπονοι.  
 und  
 and

[100] ὁ νικῶν δὲ λοιπὸν ἀμφὶ βίον  
 der aber fortan um  
 the but thereafter about

[101] ἔχει μελιτόεσσαν εὐδίαν

## Antistrophe 4

[102] ἀέθλων γ' ἔνεκεν. τὸ δ' αἰεὶ παράμερον ἔσλόν  
 gerade wegen. das aber immer  
 indeed for sake. the but always

[103] ὕπατον ἔρχεται παντὶ βροτῶν. ἐμὲ δὲ στεφανῶσαι  
 mich aber  
 me but

[104] κείνον ἱππῷ νόμῳ  
 jenen  
 him

[105] Αἰολήϊδι μολπᾷ

[106] χρή· πέποιθα δὲ ξένον  
 aber  
 but

[107] μὴ τιν', ἀμφοτέρω καλῶν τε ἴδριν ἅμα καὶ δύνανται κυριώτερον,  
 nicht irgend einen, und und  
 not anyone, and together also

[108] τῶν γε νῦν κλυταῖσι δαιδαλωσέμεν ὕμνων πτυχαῖς.  
 derer ja jetzt  
 of indeed now

[109] θεὸς ἐπίτροπος ἐὼν τεαῖσι μῆδεται  
 deinen  
 for yours

[110] ἔχων τοῦτο κᾶδος, ἰέρων,  
 dies  
 this



[111] **μερίμναισιν·** **εἰ** **δὲ** **μὴ** **ταχὺ** **λίποι,**  
 wenn aber nicht schnell  
 if but not quickly

[112] **ἔτι** **γλυκυτέραν** **κεν** **ἔλπομαι**  
 noch wohl  
 still would

## Epode 4

[113] **σὺν** **ἄρματι** **θοῶ** **κλείξιν,** **ἐπίκουρον** **εὐρών** **ὁδὸν** **λόγων**  
 mit  
 with

[114] **παρ'** **εὐδείελον** **έλθων** **Κρόνιον.** **ἐμοὶ** **μὲν** **ᾧ**  
 bei mir zwar nun  
 beside to me indeed then

[115] **Μοῖσα** **καρτερώτατον** **βέλος** **ἀλκᾶ** **τρέφει·**

[116] **ἐπ'** **ἄλλοισι** **δ'** **ἄλλοι** **μεγάλοι.** **τὸ** **δ'** **ἔσχατον** **κορυφούται**  
 auf aber das aber  
 upon but the but

[117] **βασιλεῦσι.** **μηκέτι** **πάπτεινε** **πόρσιον.**  
 nicht mehr weiter.  
 no longer no longer further.

[118] **εἴη** **σέ** **τε** **τοῦτον** **ὑψοῦ** **χρόνον** **πατεῖν,**  
 dich und diesen hoch  
 you and this aloft

[119] **ἐμέ** **τε** **τοσσάδε** **νικαφόροις**  
 mich und so viel  
 me and so many

[120] **ὁμιλεῖν,** **πρόφαντον** **σοφία** **καθ'** **Ἑλλανας** **έόντα** **παντᾶ.**  
 durch überall.  
 through everywhere.

## Gedicht 2

### APMATI

### Trias

### Strophe 1

[1] **ἀναξιφόρμιγγες** **ὕμνοι,**

[2] **τίνα** **θεόν,** **τίν'** **ἥρωα,** **τίνα** **δ'** **ἄνδρα** **κελαδήσομεν;**  
 welchen welchen welchen aber  
 which which which but

[3] ἤτοι Πῖσα μὲν Διός· Ὀλυμπιάδα δ' ἔστασεν Ἡρακλῆς  
 freilich zwar aber  
 indeed indeed but

[4] ἀκρόθινα πολέμου·

[5] Θήρωνα δὲ τετραορίας ἔνεκα νικαφόρου  
 aber um willen  
 but for sake

[6] γεγωνητέον, ὅπι δίκαιον ξένων, ἔρισμ' Ἀκράγαντος,

[7] εὐωνύμων τε πατέρων ἄωτον ὀρθόπολιν·  
 und  
 and

## Antistrophe 1

[8] καμόντες οἳ πολλὰ θυμῷ  
 die  
 who

[9] ἱερὸν ἔσχον οἶκημα ποταμοῦ, Σικελίας τ' ἔσαν  
 und  
 and

[10] ὀφθαλμός, αἰὼν δ' ἔφεπε μόρσιμος, πλοῦτόν τε καὶ χάριν ἄγων  
 aber und und  
 but and also

[11] γνησίαις ἐπ' ἀρεταῖς.  
 auf  
 upon

[12] ἀλλ' ὦ Κρόνιε παῖ Ῥέας, ἔδος Ὀλύμπου νέμων  
 aber o  
 but O

[13] ἀέθλων τε κορυφὰν πόρον τ' Ἀλφειοῦ, ἱανθεὶς ἀοιδαῖς  
 und und  
 and and

[14] εὐφρων ἄρουραν ἔτι πατρίαν σφίσιν κόμισσον  
 noch ihnen  
 still to them

## Epode 1

[15] λοιπῷ γένει. τῶν δὲ πεπραγμένων  
 der aber  
 of but

[16] ἐν δίκᾳ τε καὶ παρὰ δίκαν, ἀποίητον οὐδ' ἂν  
 in und und wider  
 in and also beside  
 noch je  
 not would

[17] χρόνος ὁ πάντων πατὴρ δύναιτο θέμεν ἔργων τέλος·  
der the aller of all

[18] λάθα δὲ πότμῳ σὺν εὐδαίμονι γένοιτ' ἄν.  
aber but mit with wohl. indeed.

[19] ἐσλῶν γὰρ ὑπὸ χαρμάτων πῆμα θνάσκει  
denn for unter under

[20] παλίγκοτον δαμασθέν,

## Trias

### Strophe 2

[21] ὅταν θεοῦ Μοῖρα πέμπῃ  
wenn whenever

[22] ἀνεκὰς ὄλβον ὑψηλόν. ἔπεται δὲ λόγος εὐθρόνοις  
empor far away aber but

[23] Κάδμοιο κούραις, ἔπαθον αἱ μεγάλα, πένθος δ' ἐπίτνει βαρὺ  
die who aber but

[24] κρεσσόνων πρὸς ἀγαθῶν.  
gegen toward

[25] ζῶει μὲν ἐν Ὀλυμπίοις ἀποθανοῖσα βρόμῳ  
zwar indeed in in

[26] κεραυνοῦ τανυθέειρα Σεμέλα, φιλεῖ δὲ νιν Παλλὰς αἰεῖ,  
aber but sie her immer, always,

[27] καὶ Ζεὺς πατὴρ μάλα, φιλεῖ δὲ παῖς ὁ κισσοφόρος·  
und and sehr, very, aber but der the

### Antistrophe 2

[28] λέγοντι δ' ἐν καὶ θαλάσσῃ  
aber but in in auch and

[29] μετὰ κόραισι Νηρῆος ἀλίσαις βίοτον ἄφθιτον  
mit among

[30] Ἴνοϊ τετάχθαι τὸν ὅλον ἀμφὶ χρόνον. ἦτοι βροτῶν γε κέκριται  
 den the rings um freilich indeed ja at least  
 the around

[31] πεῖρας οὐ τι θανάτου,  
 nicht etwas  
 not any

[32] οὐδ' ἡσύχιμον ἀμέραν ὁπότε, παῖδ' ἀελίου,  
 auch nicht als,  
 nor when,

[33] ἀτειρεῖ σὺν ἀγαθῷ τελευτάσομεν· ῥοαὶ δ' ἄλλοτ' ἄλλαι  
 mit aber ein ander mal  
 with but at another time

[34] εὐθυμῖαν τε μετὰ καὶ πόνων ἐς ἄνδρας ἔβαν.  
 und mit auch zu  
 and with also into

## Epode 2

[35] οὕτω δὲ Μοῖρ', ἃ τε πατρώιον  
 so aber die und  
 thus but which and

[36] τῶνδ' ἔχει τὸν εὐφρονα πότμον, θεόρτῳ σὺν ὄλβῳ  
 von diesen den mit  
 of these the with

[37] ἐπὶ τι καὶ πῆμ' ἄγει παλιντράπελον ἄλλῳ χρόνῳ·  
 auf etwas auch  
 upon something and

[38] ἐξ οὐπερ ἔκτεινε Λᾶον μόριμος υἱὸς  
 von woher gerade  
 from of which indeed

[39] συναντόμενος, ἐν δὲ Πυθῶνι χρησθέν  
 in aber  
 in but

[40] παλαίφατον τέλεσσεν.

## Trias

### Strophe 3

[41] ἰδοῖσα δ' ὅξει' Ἑρινυὺς  
 aber  
 but

[42] ἔπεφνέ οἱ σὺν ἀλλαλοφονίᾳ γένος ἀρήιον·  
 ihm mit  
 to him with

[43] λείφθη δὲ Θέρσανδρος ἐριπέντι Πολυνείκει, νέοις ἐν ἀέθλοις  
 aber but in in

[44] ἐν μάχαις τε πολέμου  
 in in und and

[45] τιμώμενος, Ἀδραστιδᾶν θάλος ἀρωγὸν δόμοις·

[46] ὅθεν σπέρματος ἔχοντα ρίζαν, πρέπει τὸν Αἰνησιδάμου  
 woher whence den the

[47] ἐγκωμίων τε μελέων λυρᾶν τε τυγχανέμεν.  
 und and und and

## Antistrophe 3

[48] Ὀλυμπία μὲν γὰρ αὐτὸς  
 zwar denn selbst  
 indeed for himself

[49] γέρας ἔδεκτο, Πυθῶνι δ' ὁμόκλαρον ἐς ἀδελφεὸν  
 aber but zu into

[50] Ἴσθμοι τε κοιναὶ Χάριτες ἄνθεα τεθρίππων δουδεκαδρόμων  
 und and

[51] ἄγαγον. τὸ δὲ τυχεῖν  
 das aber the but

[52] πειρώμενον ἀγωνίας δυσφρονᾶν παραλύει.

[53] ὁ μὰν πλοῦτος ἀρεταῖς δεδαιδαλμένος φέρει τῶν τε καὶ τῶν  
 der ja the indeed der of the und and auch also der of the

[54] καιρόν, βαθεῖαν ὑπέχων μέριμναν ἀγροτέραν,

## Epeode 3

[55] ἀστήρ ἀρίζηλος, ἐτυμώτατον

[56] ἀνδρὶ φέγγος· εἰ δέ νιν ἔχων τις οἶδεν τὸ μέλλον,  
 wenn aber if but ihn him jemand someone das the

[57] ὅτι θανόντων μὲν ἐνθάδ' αὐτίκ' ἀπάλαμνοι φρένες  
 dass that zwar indeed hier here sogleich at once

[58] ποινὰς ἔτισαν, τὰ δ' ἐν τῷδε Διὸς ἀρχῇ  
 die aber in dies er the but in this

[59] ἀλὶτὰ κατὰ γὰρ δικάζει τις ἐχθρῷ  
 über jemand down along someone

[60] λόγον φράσαις ἀνάγκη·

## Trias

### Strophe 4

[61] ἴσαις δὲ νύκτεσσιν αἰεὶ,  
 aber but stets, always,

[62] ἴσαις δ' ἀμέραις ἄλιον ἔχοντες, ἀπονέστερον  
 aber but entfernter more remote

[63] ἐσλοὶ δέκονται βίοντα, οὐ χθόνα ταρασσόντες ἐν χερσὶ ἀκμῇ  
 nicht not in in

[64] οὐδὲ πόντιον ὕδωρ  
 auch nicht nor

[65] κεινὰν παρὰ δῖαιταν· ἀλλὰ παρὰ μὲν τιμίῳ  
 neben beside aber bei zwar indeed

[66] θεῶν, οἵτινες ἔχαιρον εὐορκίαις, ἄδακρυν νέμονται  
 welche who

[67] αἰῶνα· τοὶ δ' ἀπροσόρατον ὀκχέοντι πόνον  
 die aber those but

### Antistrophe 4

[68] ὅσοι δ' ἐτόλμασαν ἑστρίς  
 so viele aber whoever but dreifach thrice

[69] ἐκατέρωθι μέιναντες ἀπὸ πάντων ἀδίκων ἔχειν  
 beider seits on each side von from ganz und gar wholly

[70] ψυχάν, ἔτειλαν Διὸς ὁδὸν παρὰ Κρόνου τύρσιν· ἔνθα μακάρων  
 bei beside dort there

[71] νᾶσον ὠκεανίδες

[72] αὔραι περιπνέουσιν, ἄνθεμα δὲ χρυσοῦ φλέγει,  
 aber but

[73] τὰ μὲν χερσόθεν ἀπ' ἀγλαῶν δενδρέων, ὕδωρ δ' ἄλλα φέρβει,  
 die zwar von Land von aber  
 the indeed from land from but

[74] ὄρμοισι τῶν χέρας ἀναπλέκοντι καὶ στεφάνους  
 der of which und and

## Erode 4

[75] βουλαῖς ἐν ὀρθαῖσι Ῥαδαμάνθυος,  
 in  
 counsels

[76] ὃν πατὴρ ἔχει μέγας ἐτοῖμον αὐτῷ παρέδρον,  
 welchen whom ihm for him

[77] πόσις ὁ πάντων Ῥέας ὑπέρτατον ἐχούσας θρόνον.  
 der the aller of all

[78] Πηλεὺς τε καὶ Κάδμος ἐν τοῖσιν ἀλέγονται·  
 und auch in den  
 and and in among them

[79] Ἀχιλλέα τ' ἔνεικ', ἐπεὶ Ζηνὸς ἦτορ  
 und and da since

[80] λιταῖς ἔπεισε, μάτηρ·

## Trias

### Strophe 5

[81] ὃς Ἴκτορ' ἔσφαλε, Τροίας  
 der who

[82] ἄμαχον ἀστραβὴ κίονα, Κύκνον τε θανάτῳ πόρην,  
 und and

[83] Αοῦς τε παῖδ' Αἰθίοπα. πολλά μοι ὑπ' ἀγκῶνος ὠκέα βέλη  
 und  
 and mir unter  
 to me under

[84] ἔνδον ἐντι φαρέτρας  
 innen  
 within

[85] φωνᾶντα συνετοῖσιν· ἐς δὲ τὸ πᾶν ἐρμηνέων  
 zu aber das  
 into but the

[86] χατίζει. σοφὸς ὁ πολλὰ εἰδὼς φυᾶ· μαθόντες δὲ λάβροι  
 der the aber  
 the but

[87] παγγλωσσία, κόρακες ὥς, ἄκραντα γαρούετων  
 wie,  
 as,

## Antistrophe 5

[88] Διὸς πρὸς ὄρνιχα θεῖον.  
 zu  
 toward

[89] ἔπεχε νῦν σκοπῶ τόξον, ἄγε θυμέ, τίνα βάλλομεν  
 nun now wen  
 now which

[90] ἐκ μαλθακᾶς αὖτε φρενὸς εὐκλέας ὀϊστοὺς ἰέντες; ἐπὶ τοι  
 aus out of wieder again auf ja  
 out of again upon for you

[91] Ἀκράγαντι τανύσαις

[92] αὐδάσομαι ἐνόρκιον λόγον ἀλαθεῖ νόῳ

[93] τεκεῖν μὴ τιν' ἑκτόν γε ἐτέων πόλιν φίλοις ἄνδρα μᾶλλον  
 nicht irgend einen doch at least mehr  
 not some at least rather

[94] εὐεργέταν πραπίσιν ἀφθονέστερόν τε χέρα  
 und  
 and

## Epode 5

[95] Θήρωνος. ἀλλ' αἶνον ἐπέβα κόρος  
 aber  
 but

[96] οὐ δίκᾳ συναντόμενος, ἀλλὰ μάργων ὑπ' ἀνδρῶν,  
 nicht aber  
 not but von  
 by



[97] τὸ λαλαγήσαι ἐθέλων κρύφον τε θέμεν ἐσλῶν καλοῖς  
das und  
the and

[98] ἔργοις· ἐπεὶ ψάμμος ἀριθμὸν περιπέφευγεν,  
da  
since

[99] καὶ κεῖνος ὅσα χάσματ' ἄλλοις ἔθηκεν  
und jener so viel wie  
and that one as many things

[100] τίς ἂν φράσαι δύναιτο;  
wer wohl  
who at all

## Gedicht 3

### ΑΡΜΑΤΙ ΕΙΣ ΘΕΟΞΕΝΙΑ

#### Trias

#### Strophe 1

[1] Τυνδαρίδαις τε φιλοξείνοις ἀδεῖν καλλιπλοκάμῳ θ' Ἑλένῃ  
und und  
and and

[2] κλεινὰν Ἀκράγαντα γεραίρων εὐχομαι,  
und

[3] Θήρωνος Ὀλυμπιονίκαν ὕμνον ὀρθώσας, ἀκαμαντοπόδων  
und

[4] ἵππων ἅωτον. Μοῖσα δ' οὕτω ποι παρέστα μοι νεοσίγαλον εὐρόντι τρόπον  
aber so irgendwie mir  
but thus in some way to me

[5] Δωρίῳ φωνὰν ἐναρμόξαι πεδίλῳ  
und

#### Antistrophe 1

[6] ἀγλαόκωμον. ἐπεὶ χαίταισι μὲν ζευχθέντες ἐπὶ στέφανοι  
da  
since zwar indeed auf  
upon

[7] πράσσοντί με τοῦτο θεόδματον χρέος,  
mich dies  
me this

[8] φόρμιγγά τε ποικιλόγαυον καὶ βοὰν αὐλῶν ἐπέων τε θέσιν  
und und  
and and und  
and

[9] Αἰνησιδάμου παιδὶ συμμῖξαι πρεπόντως, ἃ τε Πίσσα με γεγωνεῖν· τᾶς ἅπο  
 angemessen, was und mich  
 fittingly, which things and me  
 der von  
 of the from

[10] θεόμοροι νίσουντ' ἐπ' ἀνθρώπους αἰδαί,  
 zu  
 upon

## Epode 1

[11] ὧ τινι, κραίνων ἐφετμὰς Ἡρακλέος προτέρας,  
 dem irgendeinem,  
 to whom to some,

[12] ἀτρεκῆς Ἑλλανοδίκας γλεφάρων Αἰτωλὸς ἀνὴρ ὑψόθεν  
 von oben  
 from above

[13] ἀμφὶ κόμαισι βάλη γλαυκόχροα κόσμον ἐλαίας· τάν ποτε  
 um die einst  
 around that once

[14] Ἴστρου ἀπὸ σκιαρᾶν παγᾶν ἔνεικεν Ἀμφιτρυωνιάδας,  
 von  
 from

[15] μνάμα τῶν Οὐλυμπία κάλλιστον ἀέθλων  
 der  
 of the

## Trias

### Strophe 2

[16] δᾶμον Ὑπερβορέων πείσαις Απόλλωνος θεράποντα λόγῳ.

[17] πιστὰ φρονέων Διὸς αἵτει πανδόκῳ

[18] ἄλσει σκιαρόν τε φύτευμα ξυνὸν ἀνθρώποις στέφανόν τ' ἀρετᾶν.  
 und und  
 and and

[19] ἤδη γὰρ αὐτῷ, πατρὶ μὲν βωμῶν ἀγισθέντων, διχόμηνις ὅλον χρυσάρματος  
 schon denn ihm, zwar  
 already for to him, indeed

[20] ἐσπέρας ὀφθαλμὸν ἀντέφλεξε Μῆνα,

## Antistrophe 2

[21] καὶ μεγάλων ἀέθλων ἀγνὰν κρίσιν καὶ πενταετηρίδ' ἀμᾶ  
 und und zugleich  
 and and together

[22] **Θῆκε** **ζαθέοις** ἐπὶ **κρημνοῖς** Ἀλφειοῦ.  
auf  
upon

[23] ἀλλ' οὐ **καλὰ** **δένδρε'** ἔθαλλεν **χῶρος** ἐν **βάσσαις** **Κρονίου** **Πέλοπος**.  
aber nicht  
but not in  
in

[24] **τούτων** **ἔδοξεν** **γυμνὸς** αὐτῷ **κάπος** **όξειαις** **ὑπακουέμεν** **αὐγαῖς** **αελίου**.  
dieser  
of these ihm  
to him

[25] **δὴ** **τότ'** ἐς **γαῖαν** **πορεύεν** **θυμὸς** ὥρμα  
eben damals in  
indeed then into

## Epode 2

[26] Ἰστρίαν νιν· ἔνθα **Λατοῦς** **ἵπποσά** **θυγάτηρ**  
ihn· dort  
him· there

[27] **δέξατ'** **ἐλθόντ'** **Ἀρκαδίας** ἀπὸ **δειρᾶν** καὶ **πολυγνάμπτων** **μυχῶν**,  
von und  
from and

[28] **εὔτε** νιν **ἀγγελίαις** **Εὐρυσθέος** **ἔντυ'** **ἀνάγκα** **πατρόθεν**  
als ihn vom Vater her  
when him from father

[29] **χρυσόκερων** **ἔλαφον** **θήλειαν** ἄξονθ', ἃν **ποτε** **Ταυγέτα**  
die einst  
which once

[30] **ἀντιθεῖσ'** **Ὀρθωσίας** **ἔγραψεν** **ιεράν**.

## Trias

### Strophe 3

[31] **τὰν** **μεθέπων** **ἶδε** καὶ **κείναν** **χθόνα** **πνοιᾶς** ὅπιθεν **Βορέα**  
die the und jene von hinten  
the and that from behind

[32] **ψυχροῦ**. **τόθι** **δένδρεα** **θάμβαινε** **σταθείς**.  
dort  
there

[33] **τῶν** νιν **γλυκὺς** **ἴμερος** **ἔσχεν** **δωδεκάγναμpton** **περὶ** **τέρμα** **δρόμου**  
derer ihn um  
of those him around

[34] **ἵππων** **φυτεῦσαι**. καὶ **νυν** ἐς **ταύταν** **ἐορτὰν** **Ἰλαος** **ἀντιθέοισιν** **νίσεται**  
und nun in diese  
and now into this

[35] σὺν βαθυζώνοιο διδύμοις παισὶ Λήδας.  
mit  
with

## Antistrophe 3

[36] τοῖς γὰρ ἐπέτραπεν Οὐλυμπόνδ' ἰὼν θαητὸν ἀγῶνα νέμειν  
denen denn nach Olymp  
to those for to Olympus ward

[37] ἀνδρῶν τ' ἀρετᾶς πέρι καὶ ῥιμφαρμάτου  
und and über und  
and about and

[38] διφρηλασίας. ἐμὲ δ' ὧν πα θυμὸς ὀτρύνει φάμεν Ἑμμενίδαις  
mich aber nun irgend wie  
me but then somehow

[39] Θήρωνί τ' ἐλθεῖν κῦδος, εὐίππων διδόντων Τυνδαριδᾶν, ὅτι πλείστασι βροτῶν  
und and weil  
and that

[40] ξενίαις αὐτοὺς ἐποίχονται τραπέζαις,  
sie  
them

## Epode 3

[41] εὐσεβεῖ γνῶμα φυλάσσοντες μακάρων τελετάς.

[42] εἰ δ' ἀριστεύει μὲν ὕδωρ, κτεάνων δὲ χρυσὸς αἰδοιέστατος,  
wenn aber  
if but zwar  
indeed aber  
but

[43] νῦν δὲ πρὸς ἐσχατιὰν Θήρων ἀρεταῖσιν ἰκάνων ἄπτεται  
nun aber bis zu  
now but toward

[44] οἴκοθεν Ἡρακλῆος σταλᾶν. τὸ πόρσω δ' ἔστι σοφοῖς ἄβατον  
von Haus aus  
from home das Fernere  
the farther aber  
but

[45] κάσφοις. οὐ νιν διώξω· κεινὸς εἴην.  
nicht ihn  
not him jener  
that one

## Gedicht 4

### APMATI

### Trias

### Strophe 1

[1] ἐλατῆρ ὑπέρτατε βροντᾶς ἀκαμαντόποδος Ζεῦ· τεαῖ γὰρ ὦραι

deine denn  
your for

[2] ὑπὸ ποικιλοφόρμιγγος ἀοιδᾶς ἐλίσσόμεναί μ' ἔπεμψαν

unter  
under

mich  
me

[3] ὕψηλοτάτων μάρτυρ' ἀέθλων.

[4] ξείνων δ' εὖ πρασσόντων

aber gut  
but well

[5] ἔσαναυ αὐτίκ' ἀγγελίαν ποτὶ γλυκεῖαν ἐσλοί.

sofort  
at once

an  
toward

[6] ἀλλὰ Κρόνου παῖ, ὃς Αἴτναν ἔχεις,

aber  
but

der  
who

[7] ἵπον ἀνεμόεσσαν ἑκατογκεφάλα Τυφῶνος ὀβρίμου,

[8] Οὐλυμπιονίκαν

[9] δέξει Χαρῖτων θ' ἕκατι τόνδε κῶμον,

und um  
and willen  
for the sake of

diesen  
this

## Antistrophe 1

[10] χρονιώτατον φάος εὐρυσθενέων ἀρετᾶν. Ψαύμιος γὰρ ἵκει

denn  
for

[11] ὀχέων, ὃς, ἐλαίᾳ στεφανωθεὶς Πισάτιδι, κῦδος ὄρσαι

der,  
who,

[12] σπεύδει Καμαρίνα. θεὸς εὐφρων

[13] εἴη λοιπαῖς εὐχαῖς·

[14] ἐπεὶ νιν αἰνέω μάλα μὲν τροφαῖς ἐτοῖμον ἵππων,

da ihn  
since him

sehr zwar  
very indeed

[15] χαίροντά τε ξενίαις πανδόκοις

und  
and

[16] καὶ πρὸς ἀσυχίαν φιλόπολιν καθαρᾷ γνώμῃ τετραμμένον.

und hin zu  
and toward

[17] οὐ **ψεύδεϊ** **τέγξω**  
nicht  
not

[18] **λόγον·** **διάπειρά** **τοι** **βροτῶν** **ἐλεγχος·**  
ja  
indeed

## Epode 1

[19] ἅπερ **Κλυμένοιο** **παῖδα**  
dies elben  
the very things which

[20] **Λαμνιάδων** **γυναικῶν** **ἔλυσεν** **ἐξ** **ἀτιμίας·**  
aus  
out of

[21] **χαλκείοισι** **δ'** **ἐν** **ἔντεσι** **νικῶν** **δρόμον**  
aber in  
but in

[22] **ἔειπεν** **Ὑψιπυλεία** **μετὰ** **στέφανον** **ἰών·**  
mit  
after

[23] **οὗτος** **ἐγὼ** **ταχυτάτι·**  
dies er ich am schnellsten·  
this I swiftest·

[24] **χεῖρες** **δὲ** **καὶ** **ἦτορ** **ἴσον·** **φύονται** **δὲ** **καὶ** **νέοις**  
aber und  
but and  
aber auch  
but also

[25] **ἐν** **ἀνδράσιν** **πολὶαὶ**  
in  
among

[26] **θαμὰ** **καὶ** **παρὰ** **τὸν** **ἀλικίας** **ἐοικότα** **χρόνον·**  
oft auch neben die  
often and beside the

## Gedicht 5

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] **ὕψηλᾱν** **ἀρετᾱν** **καὶ** **στεφάνων** **ἄωτον** **γλυκὺν**  
und  
and

[2] τῶν Οὐλυμπίᾳ, Ὠκεανοῦ θύγατερ, καρδίᾳ γελανεῖ  
der  
of the

[3] ἀκαμαντόποδός τ' ἀπήνας δέκευ Ψαύμιός τε δῶρα·  
und  
and auch  
and

## Antistrophe 1

[4] ὃς τὰν σὰν πόλιν αὔξων, Καμάρινα, λαοτρόφον  
der die deine  
who the your

[5] βωμοὺς ἔξ διδύμους ἐγέραιρεν ἑορταῖς θεῶν μεγίσταις

[6] ὑπὸ βουθυσίαις ἀέθλων τε πεμπαμέροις ἀμίλλαις,  
unter  
under und  
and

## Epode 1

[7] ἵπποις ἡμιόνοις τε μοναμπυκία τε. τὶν δὲ κῦδος ἀβρόν  
und  
and und. den  
and. to him aber  
but

[8] νικάσαις ἀνέθηκε, καὶ ὃν πατέρ' Ἄκρων ἐκάρυξε καὶ τὰν νέοικον ἔδραν.  
und den  
and whom und die  
and the

## Trias

## Strophe 2

[9] ἵκων δ' Οἰνομάου καὶ Πέλοπος παρ' εὐηράτων  
aber  
but und  
and bei  
beside

[10] σταθμῶν, ὧ πολιάοχε Παλλάς, αἰίδει μὲν ἄλσος ἀγνὸν  
o  
O zwar  
indeed

[11] τὸ τέον, ποταμόν τε Ὠανιν, ἐγχωρίαν τε λίμαν,  
den deinen,  
the your, und  
and und  
and

## Antistrophe 2

[12] καὶ σεμνοὺς ὀχετοῦς, Ἴππᾶρις οἷσιν ἄρδει στρατόν,  
und  
and mit denen  
by which

[13] κολλᾷ τε σταδίων θαλάμων ταχέως ὑψίγειον ἄλσος,  
und and schnell quickly

[14] ἀπ' ἀμαχανίας ἄγων ἐς φάος τόνδε δᾶμον ἀστῶν.  
aus from ins into dies es this

## Epode 2

[15] αἰεὶ δ' ἀμφ' ἀρεταῖσι πόνος δαπάνα τε μάρναται πρὸς ἔργον  
immer aber um und and zum toward  
always but around

[16] κινδύνῳ κεκαλυμμένον· ἧδ' ὃ' ἔχοντες σοφοὶ καὶ πολίταις ἔδοξαν ἔμμεν.  
gut aber und and  
well but

## Trias

### Strophe 3

[17] Σωτήρ ὑψινεφὲς Ζεῦ, Κρόνιόν τε ναίων λόφον  
und and

[18] τιμῶν τ' Ἀλφεὸν εὐρὺ ρέοντα Ἰδαῖόν τε σεμνὸν ἄντρον,  
und and und and

[19] ἰκέτας σέθεν ἔρχομαι Λυδίοις ἀπύων ἐν αὐλοῖς,  
von dir of you in in

## Antistrophe 3

[20] αἰτήσων πόλιν εὐανορίαῖσι τάνδε κλυταῖς  
diese hier  
this

[21] δαιδάλλειν, σέ τ', Ὀλυμπιόνικε, Ποσειδανίαισιν ἵπποις  
dich und, you and,

[22] ἐπιτερπόμενον φέρειν γῆρας εὐθυμον ἐς τελευτάν,  
in into

## Epode 3

[23] οἰῶν, Ψαῦμι, παρισταμένων. ὑγίεντα δ' εἴ τις ὄλβον ἄρδει,  
aber wenn jemand  
but if someone



[24] ἐξαρκέων κτεάτεσσι καὶ εὐλογίαν προστιθείς, μὴ ματεύσῃ θεὸς γενέσθαι.  
und and nicht not

## Gedicht 6

### ΑΠΗΝΗΙ

### Trias

### Strophe 1

[1] χρυσέας ὑποστάσαντες εὐτειχεῖ προθύρῳ θαλάμου

[2] κίονας, ὥς ὅτε θαητὸν μέγαρον  
wie wenn  
as when

[3] πάξομεν· ἀρχομένου δ' ἔργου πρόσωπον  
aber  
but

[4] χρή θέμεν τηλαυγές· εἰ δ' εἴη μὲν Ὀλυμπιονίκας,  
wenn aber  
if but  
zwar indeed

[5] βωμῷ τε μαντείῳ ταμίας Διὸς ἐν Πίσᾳ,  
und and  
in in

[6] συνοικιστῆρ τε τᾶν κλεινᾶν Συρακοσσᾶν· τίνα κεν φύγοι ὕμνον  
und der  
and of the  
welchen wohl  
which at all

[7] κείνος ἀνὴρ, ἐπικύρσαις ἀφθόνων ἀστῶν ἐν ἡμερταῖς ἀοιδαῖς;  
jener that  
in in

### Antistrophe 1

[8] ἴστω γὰρ ἐν τούτῳ πεδίλῳ δαιμόνιον πόδ' ἔχων  
denn in diesem  
for in this

[9] Σωστράτου υἱός· ἀκίνδυνοι δ' ἀρεταὶ  
aber  
but

[10] οὔτε παρ' ἀνδράσιν οὔτ' ἐν ναυσὶ κοίλαις  
weder bei  
neither beside  
noch in  
nor in

[11] τίμια· πολλοὶ δὲ μέμνανται, καλὸν εἴ τι ποναθῇ.  
aber  
but  
wenn  
if  
etwas  
something

- [12] Ἀγῆσία, τὴν δ' αἶνος ἐτοῖμος, ὃν ἐνδίκας  
 dem aber den  
 for whom but whom
- [13] ἀπὸ γλώσσας Ἄδραστος μάντιν Οἰκλείδαν ποτ' ἐς Ἀμφιάρηον  
 von einst zu  
 from once to
- [14] φθέγγεσθ', ἐπεὶ κατὰ γαῖ' αὐτόν τε νιν καὶ φαιδίμας ἵππους ἔμαρψεν.  
 als since nieder über ihn und ihn und  
 since down upon him and him and

## Epode 1

- [15] ἐπὶ δ' ἔπειτα πυρὰν νεκρῶν τελεσθεισῶν Ταλαϊονίδας  
 aber dann  
 but then
- [16] εἶπεν ἐν Θήβαισι τοιοῦτόν τι ἔπος· ποθέω στρατιᾶς ὀφθαλμὸν ἐμᾶς,  
 in in irgend ein a certain  
 in in
- [17] ἀμφοτέρων μάντιν τ' ἀγαθὸν καὶ δουρὶ μάρνασθαι. τὸ καὶ  
 und und dies es auch  
 and and this also
- [18] ἀνδρὶ κώμου δεσπότη παρέσθι Συρακοσίῳ.  
 at the house of the master of the symposium sit down Syracusan
- [19] οὔτε δύσηρις ἐὼν οὔτ' ὦν φιλόνομος ἄγαν,  
 weder noch nun allzu,  
 neither nor now too much,
- [20] καὶ μέγαν ὄρκον ὁμόσσαις τοῦτό γέ οἱ σαφέως  
 und dies es wohl ihm klar  
 and this indeed to him clearly
- [21] μαρτυρήσω· μελίφθογγοι δ' ἐπιτρέφοντι Μοῖσαι.  
 aber  
 but

## Trias

### Strophe 2

- [22] ὦ Φίντις, ἀλλὰ ζεῦξον ἤδη μοι σθένος ἡμιόνων,  
 o doch schon mir  
 O but now for me
- [23] ἄ τάχος, ὅφρα κελεύθῳ τ' ἐν καθαρά  
 wohin damit und in  
 where so that and in
- [24] βάσσομεν ὄκχον, ἴκωμαί τε πρὸς ἀνδρῶν  
 und zu  
 and toward

- [25] καὶ γένος· κείναι γὰρ ἐξ ἄλλαν ὁδὸν ἀγεμονεῦσαι  
und jene denn aus and those for from
- [26] ταύταν ἐπίστανται, στεφάνους ἐν Ὀλυμπίᾳ  
diese this in in
- [27] ἐπεὶ δέξαντο· χρή τοίνυν πύλας ὕμνων ἀναπίτναμεν αὐταῖς·  
seit dem also then für sie· for them·
- [28] πρὸς Πιτάναν δὲ παρ' Εὐρώτα πόρον δεῖ σήμερον μ' ἐλθεῖν ἐν ὥρᾳ·  
nach aber am heute mich in toward but beside today me in

## Antistrophe 2

- [29] ἃ τοι Ποσειδάωνι μιχθεῖσα Κρονίῳ λέγεται  
die dir which to you
- [30] παῖδα ἰόπλοκον Εὐάδαν τεκέμεν.  
children of Eudamion I have borne.
- [31] κρύψε δὲ παρθενίαν ὠδῖνα κόλποις·  
but hid maidenhood in my arms.
- [32] κυρίῳ δ' ἐν μηνὶ πέμποισ' ἀμφιπόλους ἐκέλευσεν  
but in the month I send about the ship
- [33] ἥρῳι πορσαίνειν δόμεν Εἰλατίδα βρέφος,  
to the hero I gave suck the Eileatic babe,
- [34] ὃς ἀνδρῶν Ἀρκάδων ἀνασσε Φαισάνᾳ λάχε τ' Ἀλφεὸν οἰκεῖν·  
who of the Arcadians was suckled by Phaisan and took the Alpheus for his home.
- [35] ἔνθα τραφεῖς ὑπ' Ἀπόλλωνι γλυκεῖας πρῶτον ἔψαυσ' Ἀφροδίτας.  
there by Apollo sweetest first I nursed the Loves.

## Epeode 2

- [36] οὐδ' ἔλαθ' Αἴπυτον ἐν παντὶ χρόνῳ κλέπτοισα θεοῖο γόνον.  
nor did I elude Aipyton in all time stealing the god's offspring.
- [37] ἀλλ' ὁ μὲν Πυθῶναδ', ἐν θυμῷ πῖσσις χόλον οὐ φατὸν ὀξείᾳ μελέτᾳ,  
but the indeed after Pytho, in the heart with anger not with sharp study,
- [38] ὥχεται ἰὼν μαντευσόμενος ταύτας περ' ἀτλάτου πάθος.  
goes hurrying on prophesying these even about Atlas' doom.

[39] ἃ δὲ φοινικόκροκον ζώναν καταθηκαμένα  
die aber  
she but

[40] κάλπιδά τ' ἀργυρέαν, λόχμας ὑπὸ κυανέας  
und  
and unter  
under

[41] τίκτε θεόφρονα κοῦρον. τᾷ μὲν ὁ Χρυσόκομας  
der zwar der  
for her indeed the

[42] πρᾶύμητιν τ' Ἑλείθυιαν παρέστασέν τε Μοίρας·  
und auch  
and and

## Trias

### Strophe 3

[43] ἦλθεν δ' ὑπὸ σπλάγχνων ὑπ' ὠδῖνός τ' ἐρατᾶς Ἴαμος  
aber unter unter und  
but from under from under and

[44] ἐς φάος αὐτίκα. τὸν μὲν κνιζομένα  
in das sofort. den zwar  
into at once. him indeed

[45] λεῖπε χαμαί· δύο δὲ γλαυκῶπες αὐτὸν  
am Boden. aber ihn  
on the ground. but him

[46] δαιμόνων βουλαῖσιν ἐθρέψαντο δράκοντες ἀμεμφεῖ  
von  
from

[47] ἰὼ μελισσᾶν καδόμενοι. βασιλεὺς δ' ἐπεὶ  
aber als  
but when

[48] πετραέσσας ἐλαύνων ἵκετ' ἐκ Πυθῶνος, ἅπαντας ἐν οἴκῳ  
von im  
from from

[49] εἶρετο παῖδα, τὸν Εὐάδνα τέκοι· Φοίβου γὰρ αὐτὸν φᾶ γεγάκειν  
den denn ihn  
whom for him

## Antistrophe 3

[50] πατρός, περὶ θνατῶν δ' ἔσσεσθαι μάντιν ἐπιχθονίοις  
über aber  
about but

[51] ἔξοχον, οὐδέ ποτ' ἐκλείψειν γενεάν.  
und nicht je  
nor ever

[52] ὥς ἄρα μάνυε. τοὶ δ' οὐτ' ὦν ἀκοῦσαι  
 so also die aber weder nun  
 thus indeed they but neither now

[53] οὐτ' ἰδεῖν εὖχοντο πεμπταῖον γεγεννημένον. ἀλλ' ἐν  
 noch aber in  
 nor but in

[54] κέκρυπτο γὰρ σχοίνῳ βατιᾷ τ' ἐν ἀπειρίτῳ,  
 denn und in  
 for and in

[55] ἴων ξανθαῖσι καὶ παμπορφύροις ἀκτίσι βεβρεγμένος ἄβρὸν  
 und  
 and

[56] σῶμα· τὸ καὶ κατεφάμιξεν καλεῖσθαί νιν χρόνῳ σύμπαντι μάτηρ  
 dies auch ihn  
 this also him

## Epode 3

[57] τοῦτ' ὄνυμ' ἀθάνατον. τερπνᾶς δ' ἐπεὶ χρυσοστεφάνοιο λάβεν  
 dies aber als  
 this but when

[58] καρπὸν Ἴβας, Ἀλφεῷ μέσσω καταβὰς ἐκάλεσσε Ποσειδᾶν' εὐρυβίαν,  
 καρπὸν Ἴβας, Ἀλφεῷ μέσσω καταβὰς ἐκάλεσσε Ποσειδᾶν' εὐρυβίαν,

[59] ὃν πρόγονον, καὶ τοξοφόρον Δάλου θεοδμάτας σκοπόν,  
 den und  
 whom and

[60] αἰτέων λαοτρόφον τιμάν τιν' ἐξ κεφαλᾷ,  
 irgend  
 some

[61] νυκτὸς ὑπαίθριος. ἀντεφθέγξατο δ' ἀρτιεπῆς  
 aber  
 but

[62] πατρία ὄσσα, μετάλλασέν τέ νιν· ὄρσο, τέκνον,  
 auch ihn an·  
 and him·

[63] δεῦρο πάγκοινον ἐς χώραν ἵμεν φάμας ὀπισθεν.  
 hierher in hinterher.  
 hither into after.

## Trias

### Strophe 4

[64] ἴκοντο δ' ὑψηλοῖο πέτρων ἀλίβατον Κρονίου·  
 aber  
 but

[65] ἔνθα οἱ ὥπασε θησαυρὸν δίδυμον  
dort ihm  
there to him

[66] μαντοσύνας, τόκα μὲν φωνὰν ἀκούειν  
damals  
then zwar  
indeed

[67] ψευδέων ἄγνωστον, εὖτ' ἂν δὲ θρασυμάχανος ἐλθῶν  
wenn auch aber  
when at all but

[68] Ἡρακλῆης, σεμνὸν θάλος Ἀλκαϊδᾶν, πατρὶ

[69] ἑορτάν τε κτίσῃ πλειστόμβροτον τεθμόν τε μέγιστον ἀέθλων,  
auch  
and auch  
and

[70] Ζηνὸς ἐπ' ἀκροτάτῳ βωμῷ τότε αὖ χρηστήριον θέσθαι κέλευσεν.  
auf  
on dann  
then wiederum  
again

## Antistrophe 4

[71] ἐξ οὗ πολὺκλειτον καθ' Ἑλλανας γένος Ἰαμιδᾶν.  
from whom  
from which among  
throughout

[72] ὄλβος ἅμ' ἔσπετο· τιμῶντες δ' ἀρετὰς  
zugleich  
together aber  
but

[73] ἐς φανεράν ὁδὸν ἔρχονται. τεκμαίρει  
in  
into

[74] χρῆμ' ἕκαστον· μῶμος ἐξ ἄλλων κρέματα φθονεόντων  
aus  
from

[75] τοῖς, οἷς ποτε πρώτοις περὶ δωδέκατον δρόμον  
denen,  
for those, welchen  
to whom einst  
once um  
around

[76] ἐλαυνόντεσιν αἰδοία ποτιστάξῃ Χάρις εὐκλέα μορφάν.  
wenn  
if aber  
but wahrhaft  
truly unter  
under

[77] εἰ δ' ἐτύμως ὑπὸ Κυλλάνας ὄροις, Ἀγησία, μάτρως ἄνδρες  
wenn  
if aber  
but wahrhaft  
truly unter  
under

## Epode 4

[78] ναιετάοντες ἐδώρησαν θεῶν κάρυκα λιταῖς θυσίαις

[79] πολλὰ δὴ **πολλαῖσιν Ἑρμᾶν** εὐσεβέως, **ὃς ἀγῶνας ἔχει μοῖραν** **τ' ἀέθλων**  
 ja indeed fromm, piously, der who und and

[80] **Ἀρκαδίαν** **τ' εὐάνορα** **τιμᾶ·** **κεῖνος, ὦ παῖ Σωστράτου,**  
 und and jener, that one, o

[81] **σὺν βαρυγδούπῳ** **πατρὶ** **κράινει** **σέθεν** **εὐτυχίαν.**  
 mit with deiner of you

[82] **δόξαν ἔχω** **τιν' ἐπὶ** **γλώσσᾳ** **λιγυρᾶς** **ἀκόνας,**  
 irgend some auf upon

[83] **ἃ μ' ἐθέλοντα** **προσέρπει** **καλλιρόοισι** **πνοαῖς·**  
 die Dinge mich which me

[84] **ματρομάτωρ** **ἐμὰ** **Στυμφαλὶς,** **εὐανθῆς** **Μετώπα,**  
 mein my

## Trias

### Strophe 5

[85] **πλάξιππον** **ἃ** **Θήβαν** **ἔτικτεν,** **τᾶς** **ἐρατεινὸν ὕδωρ**  
 die whom deren of which

[86] **πίομαι,** **ἀνδράσιν** **αἰχματαῖσι** **πλέκων**

[87] **ποικίλον ὕμνον.** **ὄτρυνον** **νῦν** **ἐταίρους,**  
 nun now

[88] **Αἰνέα,** **πρῶτον** **μὲν** **Ἦραν** **Παρθενίαν** **κελαδῆσαι,**  
 zuerst first zwar indeed

[89] **γυνῶναί** **τ' ἔπειτ',** **ἀρχαῖον** **ὄνειδος** **ἀλαθέσιν**  
 und and dann, then,

[90] **λόγοις** **εἰ** **φεύγομεν,** **Βοιωτίαν** **ὕν.** **ἐσσί** **γὰρ** **ἄγγελος** **ὀρθός,**  
 ob if denn for

[91] **ἡὺκόμων** **σκυτάλα** **Μοισᾶν,** **γλυκὺς** **κρατῆρ** **ἀγαφθέγκτων** **ἀοιδᾶν·**

## Antistrophe 5

[92] εἰπὼν δὲ μεμνᾶσθαι Συρακοσσᾶν τε καὶ Ὀρτυγίας·  
aber und auch  
but and also

[93] τὰν ἱέρων καθαρῷ σκάπτῳ διέπων,  
die  
the

[94] ἄρτια μηδόμενος, φοινικόπεζαν

[95] ἀμφέπει Δάματρα, λευκίππου τε θυγατρὸς ἑορτάν,  
und  
and

[96] καὶ Ζηνὸς Αἰτναίου κράτος. ἀδύλογοι δέ νιν  
und aber  
and but ihn  
him

[97] λύραι μολπαί τε γιγνώσκοντι. μὴ θράσσοι χρόνος ὄλβον ἐφέρπων.  
auch nicht  
and not

[98] σὺν δὲ φιλοφροσύναις εὐηράτοις Ἀγησία δέξαιτο κῶμον  
mit aber  
with but

## Epode 5

[99] οἴκοθεν οἴκαδ' ἀπὸ Στυμφαλίων τειχέων ποτινισσόμενον,  
von Haus heimwärts von  
from home homeward from

[100] ματέρ' εὐμήλοιο λείποντ' Ἀρκαδίας. ἀγαθαὶ δὲ πέλουντ' ἐν χειμερίᾳ  
aber  
but in  
in

[101] νυκτὶ θοᾶς ἐκ ναδὸς ἀπεσκήμφθαι δὴ ἄγκυραι. θεὸς  
aus  
from

[102] τῶν τε κείνων τε κλυτὰν αἴσαν παρέχοι φιλέων.  
der und jener und  
of the and of those and

[103] δέσποτα ποντομέδων, εὐθὺν δὲ πλὸν καμάτων  
aber  
but

[104] ἐκτὸς ἑόντα δίδοι, χρυσαλακάτοιο πόσις  
außer halb  
outside

[105] Ἀμφιτρίτας, ἐμῶν δ' ὕμνων ἄεξ' εὐτερπὲς ἄνθος.  
meiner aber  
of my but



# Gedicht 7

ΠΥΚΤΗΙ

Trias

## Strophe 1

- [1] **φιάλαν** **ὥς** **εἴ** **τις** **ἀφνειᾷς** **ἀπὸ** **χειρὸς** **ἐλὼν**  
wie wenn irgend einer von  
as if someone from
- [2] **ἔνδον** **ἀμπέλου** **καχλάζοισαν** **δρόσῳ**  
innen  
within
- [3] **δωρήσεται**
- [4] **νεανία** **γαμβρῷ** **προπίνων** **οἴκοθεν** **οἴκαδε**, **πάγχρυσον** **κορυφὰν** **κτεάνων**,  
von Haus heim wärts,  
from home homeward,
- [5] **συμποσίου** **τε** **χάριν** **κᾶδός** **τε** **τιμάσαις** **νέον**, **ἐν** **δὲ** **φίλων**  
und and und and in aber  
and in but
- [6] **παρεόντων** **θῆκῃ** **νιν** **ζαλωτὸν** **ὁμόφρονος** **εὐνᾶς**.  
es  
him

## Antistrophe 1

- [7] **καὶ** **ἐγὼ** **νέκταρ** **χυτόν**, **Μοισᾶν** **δόσιν**, **ἀεθλοφόροις**  
und ich  
and I
- [8] **ἀνδράσιν** **πέμπων**, **γλυκὺν** **καρπὸν** **φρενός**,
- [9] **ἰλάσκομαι**,
- [10] **Ὀλυμπία** **Πυθοῖ** **τε** **νικῶντεςσιν**. **ὁ** **δ'** **ὄλβιος**, **ὃν** **φᾶμαι** **κατέχωντ'** **ἀγαθαί**.  
und and der aber but den whom
- [11] **ἄλλοτε** **δ'** **ἄλλον** **ἐποπτεύει** **Χάρης** **ζωθάλμιος** **ἀδυμελεῖ**  
ein andermal aber  
at another time but
- [12] **θαμὰ** **μὲν** **φόρμιγγι** **παμφώνοισι** **τ'** **ἐν** **ἔντεσιν** **αὐλῶν**.  
oft zwar und in  
often indeed and in

## Epode 1

[13] καὶ νυν ὑπ' ἀμφοτέρων σὺν Διαγόρᾳ κατέβαν τὰν ποντίαν  
and now by with the the

[14] ὑμνέων παῖδ' Ἀφροδίτας Ἀελίοιο τε νύμφαν, Ῥόδον,  
und and

[15] εὐθυμάχαν ὄφρα πελώριον ἄνδρα παρ' Ἀλφειῷ στεφανωσάμενον  
damit so that bei beside

[16] αἰνέσω πυγμαῖς ἄποινα

[17] καὶ παρὰ Κασταλία, πατέρα τε Δαμάγητον ἄδόντα Δίκᾱ,  
und bei and and

[18] Ἀσίας εὐρυχόρου τρίπολιν νᾶσον πέλας  
nahe near

[19] ἐμβόλῳ ναίοντας Ἀργεῖα σὺν αἰχμᾷ.  
mit with

## Trias

### Strophe 2

[20] ἐθελήσω τοῖσιν ἐξ ἀρχᾶς ἀπὸ Τλαπολέμου  
denen to them aus from von from

[21] ξυνὸν ἀγγέλλων διορθῶσαι λόγον,

[22] Ἡρακλέος

[23] εὐρυσθενεῖ γέννα. τὸ μὲν γὰρ πατρόθεν ἐκ Διὸς εὕχονται· τὸ δ' Ἀμυντορίδαι  
das zwar denn vom Vater her aus the aber but

[24] ματρόθεν Ἀστυδαμείας. ἀμφὶ δ' ἀνθρώπων φρασὶν ἀμπλακίαι  
von der Mutter her um aber from mother about but

[25] ἀναρίθμητοι κρέμανται· τοῦτο δ' ἀμάχανον εὐρεῖν,  
dies aber this but

## Antistrophe 2

[26] ὅ τι νῦν ἐν καὶ τελευτᾷ φέρτατον ἀνδρὶ τυχεῖν.  
was irgend etwas jetzt in und  
what thing now in and

[27] καὶ γὰρ Ἀλκμήνας κασίγνητον νόθον  
und denn  
and for

[28] σκάπτω θένων

[29] σκληρᾷ ἐλαίας ἔκταν' ἐν Τίρυνθι Λικύμνιον ἐλθόντ' ἐκ θαλάμων Μιδέας  
in  
in aus  
from

[30] τᾷσδ' ἐπὶ ποτὲ χθονὸς οἰκιστὴρ χολωθείς. αἱ δὲ φρενῶν ταραχαὶ  
dies er einst  
of this once die aber  
the but

[31] παρέπλαγξαν καὶ σοφόν. μαντεύσατο δ' ἐς θεὸν ἐλθών.  
auch  
and aber zu  
but to

## Epode 2

[32] τῷ μὲν ὁ Χρυσόκομος εὐώδεις ἐξ ἀδύτου ναῶν πλόον  
dem zwar der  
to him indeed the aus  
out of

[33] εἶπε Λερναίας ἀπ' Ἀκτᾶς εὐθὺν ἐς ἀμφιθάλασσον νομόν,  
von  
from in  
into

[34] ἔνθα ποτὲ βρέχε θεῶν βασιλεὺς ὁ μέγας χρυσέαις νιφάδεσσι πόλιν,  
wo einst  
where once der  
the

[35] ἀνίχ' Ἀφαίστου τέχναισιν  
als  
when

[36] χαλκελάτῳ πελέκει πατέρος Αθαναία κορυφὰν κατ' ἄκραν  
an  
down

[37] ἀνορούσαις ἀλάλαξεν ὑπερμάκει βοᾷ.

[38] Οὐρανὸς δ' ἔφριξέ νιν καὶ Γαῖα μήτηρ.  
aber  
but sie  
him und  
and

# Trias

## Strophe 3

- [39] τότε καὶ φασσίμβροτος δαίμων Ὑπεριονίδας  
damals auch  
then and
- [40] μέλλον ἔντειλεν φυλάσασθαι χρέος
- [41] παισὶν φίλοις,
- [42] ὥς ἂν θεᾷ πρώτοι κτίσαιεν βωμὸν ἐναργέα, καὶ σεμνὰν θυσίαν θέμενοι  
damit wohl  
so that indeed und  
and
- [43] πατρὶ τε θυμὸν ἰάναιεν κόρα τ' ἐγγχειβρόμῳ. ἐν δ' ἀρετὰν  
und  
and und  
in aber  
in but
- [44] ἔβαλεν καὶ χάσματ' ἀνθρώποισι Προμαθέος Αἰδώς.  
auch  
and

## Antistrophe 3

- [45] ἐπὶ μὰν βαίνει τε καὶ λάθας ἀτέκμαρτα νέφος,  
auf in der Tat  
upon indeed und auch  
and and
- [46] καὶ παρέλκει πραγμάτων ὀρθὰν ὁδὸν  
und  
and
- [47] ἔξω φρενῶν.  
außer halb  
outside
- [48] καὶ τοὶ γὰρ αἰθοίσας ἔχοντες σπέρμ' ἀνέβαν φλογὸς οὐ· τεῦξαν δ' ἀπύροις ἱεροῖς  
auch jene denn  
and the for nicht-  
not- aber  
but
- [49] ἄλσος ἐν ἀκροπόλει· κείνοις ὁ μὲν ξανθὰν ἀγαγὼν νεφέλαν  
in  
in jenen der zwar  
to those the indeed
- [50] πολὺν ὕσε χρυσόν· αὐτὰ δέ σφισιν ὥπασε τέχνην  
sie  
she aber  
but ihnen  
to them

## Epode 3

- [51] πᾶσαν ἐπιχθονίων Γλαυκῶπις ἀριστοπόνους χερσὶ κρατεῖν.  
all  
all Glaukopis  
to them  
to them

[52] ἔργα δὲ ζωοῖσιν ἐρπόντεσσι θ' ὁμοῖα κέλευθοι φέρον·  
aber und  
but and

[53] ἦν δὲ κλέος βαθύ. δαέντι δὲ καὶ σοφία μείζων ἄδολος τελέθει.  
aber aber und  
but and

[54] φαντὶ δ' ἀνθρώπων παλαιαῖ  
aber  
but

[55] ῥήσιες, οὐπω, ὅτε χθόνα δατέοντο Ζεὺς τε καὶ ἀθάνατοι,  
noch nicht, als und auch  
not yet, when and also

[56] φανεράν ἐν πελάγει Ῥόδον ἔμμεν ποντίῳ,  
in  
in

[57] ἄλμυροῖς δ' ἐν βένθεσιν νᾶσον κεκρύφθαι.  
aber in  
but in

## Trias

### Strophe 4

[58] ἀπεόντος δ' οὔτις ἔνδειξεν λάχος Ἀελίου·  
aber niemand  
but no one

[59] καὶ ῥά μιν χώρας ἀκλάρωτον λίπον,  
und ja ihn  
and then him

[60] ἀγνὸν θεόν.

[61] μνασθέντι δὲ Ζεὺς ἄμπαλον μέλλεν θέμεν. ἀλλὰ νιν οὐκ εἶασεν· ἐπεὶ πολιάς  
aber doch ihn nicht weil  
but him not since

[62] εἶπέ τιν' αὐτὸς ὄραν ἔνδον θαλάσσης αὐξομένην πεδόθεν  
etwas selbst innen vom Boden her  
some thing him self within from the ground

[63] πολύβοσκον γαῖαν ἀνθρώποισι καὶ εὐφρονα μήλοις.  
und  
and

### Antistrophe 4

[64] ἐκέλευσεν δ' αὐτίκα χρυσάμπυκα μὲν Λάχεσιν  
aber sofort zwar  
but at once indeed

[65] χεῖρας ἀντεῖναι, θεῶν δ' ὄρκον μέγαν  
aber  
but

[66] μὴ παρφάμεν,  
nicht  
not

[67] ἀλλὰ Κρόνου σὺν παιδὶ νεῦσαι, φαεννὸν ἐς αἰθέρα νιν πεμφθεῖσαν ἔᾱ κεφαλᾷ  
sondern  
but mit  
with in  
into sie  
her

[68] ἐξοπίσω γέρας ἔσσεσθαι. τελευτάθεν δὲ λόγων κορυφαί  
nach her  
afterwards zuletzt  
at the end aber  
but

[69] ἐν ἀλαθείᾳ πετοῖσαι. βλάστε μὲν ἐξ ἀλὸς ὑγρᾶς  
in  
in zwar  
indeed aus  
out of

## Epode 4

[70] νᾶσος, ἔχει τέ νιν ὀξειᾶν ὃ γενέθλιος ἀκτίνων πατήρ,  
und  
and sie  
her der  
the

[71] πῦρ πνεόντων ἀρχὸς ἵππων· ἔνθα Ῥόδῳ ποτὲ μιχθεὶς τέκεν  
dort  
there einst  
once

[72] ἑπτὰ σοφώτατα νοήματ' ἐπὶ προτέρων ἀνδρῶν παραδεξαμένους  
auf  
upon

[73] παῖδας, ὧν εἷς μὲν Κάμειρον  
deren  
of whom zwar  
indeed

[74] πρεσβυτάτον τε Ἰάλυσον ἔτεκεν Λίνδον τ'· ἀπάτερθε δ' ἔχον,  
und  
and und·  
and· ab seits vom Vater  
apart aber  
but

[75] διὰ γαῖαν τρίχα δασσάμενοι πατρωίαν,  
durch  
through in drei Teile  
in three

[76] ἀστέων μοῖραν, κέκληνται δέ σφιν ἔδραι.  
aber  
but ihnen  
to them

## Trias

### Strophe 5

[77] τόθι λύτρον συμφορᾶς οἰκτρᾶς γλυκὺ Τλαπολέμῳ  
dort  
there

[78] ἴσταται Τιρυνθίων ἀρχαγέτα,

[79] ὥσπερ θεῶ,  
wie  
just as

[80] μῆλων τε κνισσάεσσα πομπὰ καὶ κρίσις ἀμφ' ἀέθλοις. τῶν ἄνθεσι Διαγόρας

[81] ἐστεφανώσατο δῖς, κλεινᾷ τ' ἐν Ἴσθμῳ τετράκις εὐτυχέων,

[82] Νεμέα τ' ἄλλαν ἐπ' ἄλλα, καὶ κρανααῖς ἐν Ἀθάναις.

## Antistrophe 5

[83] ὅ τ' ἐν Ἀργεὶ χαλκὸς ἔγνω νιν, τά τ' ἐν Ἀρκαδίᾳ

[84] ἔργα καὶ Θήβαις, ἀγῶνές τ' ἔννομοι

[85] Βοιωτίων,

[86] Πέλλανά τ' Αἰγινά τε νικῶνθ' ἑξάκις. ἐν Μεγάροισιν τ' οὐχ ἕτερον λιθίνα

[87] ψᾶφος ἔχει λόγον. ἀλλ', ὦ Ζεῦ πάτερ, νώτοισιν Ἀταβυρίου

[88] μεδέων, τίμα μὲν ὕμνου τεθμὸν Ὀλυμπιονίκαν,

## Epeode 5

[89] ἄνδρα τε πύξ ἀρετὰν εὐρόντα, δίδοι τέ οἱ αἰδοίαν χάριν

[90] καὶ ποτ' ἀστῶν καὶ ποτὶ ξείνων. ἐπεὶ ὕβριος ἐχθρὰν ὁδὸν

[91] εὐθυπορεῖ, σάφα δαεῖς ἅ τέ οἱ πατέρων ὀρθαὶ φρένες ἐξ ἀγαθῶν

[92] ἔχρεον. μὴ κρύπτε κοινὸν  
nicht  
not

[93] σπέρμ' ἀπὸ Καλλιάνακτος· Ἐρατιδᾶν τοι σὺν χαρίτεσσιν ἔχει  
von  
from  
ja  
indeed  
mit  
with

[94] θαλίας καὶ πόλις· ἐν δὲ μιᾷ μοίρᾳ χρόνου  
und  
and  
in  
in  
aber  
but

[95] ἄλλοτ' ἄλλοιαι διαιθύσσοισιν αὖραι.  
ein andermal  
at another time

## Gedicht 8

### ΠΑΙΔΙ ΠΑΛΑΙΣΤΗ

### Trias

### Strophe 1

[1] μᾶτερ ὦ χρυσοστεφάνων ἀέθλων, Οὐλυμπία,  
o  
O

[2] δέσποιν' ἀλαθείας· ἵνα μάντιες ἄνδρες  
wo  
where

[3] ἐμπύροις τεκμαιρόμενοι παραπειρῶνται Διὸς ἀργικεράυνου,

[4] εἴ τιν' ἔχει λόγον ἀνθρώπων πέρι  
ob  
if  
irgend etwas  
any  
über  
about

[5] μαιομένων μεγάλαν

[6] ἀρετὰν θυμῷ λαβεῖν,

[7] τῶν δὲ μόχθων ἀμπνοάν·  
der  
of the  
aber  
but

### Antistrophe 1

[8] ἄνεται δὲ πρὸς χάριν εὐσεβίας ἀνδρῶν λιταῖς.  
aber  
but  
zu  
toward



[9] ἀλλ' ὦ Πίσας εὐδενδρον ἐπ' Ἀλφεῷ ἄλσος,  
doch o am  
but O by

[10] τόνδε κῶμον καὶ στεφαναφορίαν δέξαι. μέγα τοι κλέος αἰεὶ,  
diesen this und groß ja immer,  
and great indeed always,

[11] ὅτινι σὸν γέρας ἔσπετ' ἀγλαόν·  
wem auch immer  
to whomever

[12] ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλον ἔβαν  
aber auf  
but upon

[13] ἀγαθῶν, πολλὰ δ' ὁδοὶ  
aber  
but

[14] σὺν θεοῖς εὐπραγίας.  
mit  
with

## Epode 1

[15] Τιμόσθενης, ὕμμε δ' ἐκλάρωσεν πότμος  
euch aber  
you but

[16] Ζηνὶ γενεθλίῳ· ὃς σὲ μὲν Νεμέα πρόφατον,  
der dich zwar  
who you indeed

[17] Ἀλκιμέδοντα δὲ παρ Κρόνου λόφῳ  
aber bei  
but beside

[18] θῆκεν Ὀλυμπιονίκαν.

[19] ἦν δ' ἐσορᾶν καλός, ἔργῳ τ' οὐ κατὰ εἶδος ἐλέγχων  
aber und nicht gemäß  
but and not according to

[20] ἐξένεπε κρατέων πάλα δολιχῆρετμον Αἴγιναν πάτραν·

[21] ἐνθα σώτειρα Διὸς ξενίου  
dort  
there

[22] παρέδρος ἀσκεῖται Θέμις

# Trias

## Strophe 2

[23] **ἔξοχ'** **ἀνθρώπων.** **ὃ** **τι** **γὰρ** **πολὺ** **καὶ** **πολλὰ** **ρέπη,**  
hervor ragend  
preeminently      was  
whatever      irgend etwas  
thing      denn  
for      und  
and

[24] **ὀρθᾷ** **διακρίνειν** **φρενὶ** **μὴ** **παρὰ** **καιρόν,**  
nicht  
not      gegen  
beyond

[25] **δυσπαλές·** **τεθμός** **δέ** **τις** **ἀθανάτων** **καὶ** **τάνδ'** **ἀλιερκέα** **χώραν**  
aber  
but      irgend eine  
some      und  
and      diese  
this

[26] **παντοδαποῖσιν** **ὑπέστασε** **ξένοις**

[27] **κίονα** **δαιμονίαν**

[28] **ὃ** **δ'** **ἐπαντέλλων** **χρόνος**  
der  
the      aber  
but

[29] **τοῦτο** **πράσσω** **μὴ** **κάμοι**  
dies es  
this      nicht  
not

## Antistrophe 2

[30] **Δωριεῖ** **λαῶ** **ταμειυομένην** **ἐξ** **Αἰακοῦ·**  
von  
from

[31] **τὸν** **παῖς** **ὃ** **Λατοῦς** **εὐρυμέδων** **τε** **Ποσειδᾶν,**  
den  
whom      der  
the      und  
and

[32] **ἰλίῳ** **μέλλοντες** **ἐπὶ** **στέφανον** **τεῦξαι,** **καλέσαντο** **συνεργόν**  
zu  
for

[33] **τείχεος,** **ἦν** **ὅτι** **νιν** **πεπρωμένον**  
weil  
that      ihn  
him

[34] **ὀρτυμένων** **πολέμων**

[35] **πτολιπόρθοις** **ἐν** **μάχαις**  
in  
in

[36] **λάβρον** **ἀμπνεῦσαι** **καπνόν.**

## Epode 2

[37] γλαυκοὶ δὲ δράκοντες, ἐπεὶ κτίσθη νέον,  
aber but als when neu, newly,

[38] πύργον ἐσαλλόμενοι τρεῖς, οἱ δύο μὲν κάπετον,  
die the zwar indeed

[39] αὖθι δ' ἀτυζομένω ψυχὰς βάλον·  
dort on the spot aber but

[40] εἰς δ' ἀνόρουσε βοάσαις.  
aber but

[41] ἔννεπε δ' ἀντίον ὀρμαίνων τέρας εὐθύς, Ἀπόλλων·  
aber but gegen über sofort, straightway,

[42] "Πέργαμος ἀμφὶ τεαῖς, ἥρως, χερὸς ἐργασίαι ἀλίσκεται·  
um deinen, around your,

[43] ὥς ἐμοὶ φάσμα λέγει Κρονίδα  
so mir thus to me

[44] πεμφθὲν βαρυγδούπου Διός·

## Trias

### Strophe 3

[45] οὐκ ἄτερ παίδων σέθεν, ἀλλ' ἅμα πρώτοις ῥάζεται  
nicht ohne deiner, sondern zusammen mit  
not without of you, but together

[46] καὶ τερτάτοις· ὥς ἄρα θεὸς σάφα εἵπαις  
und and so thus also then klar clearly

[47] Ἐάνθον ἥπειγεν καὶ Ἀμαζόνας εὐίππους καὶ ἐς Ἴστρον ἐλαύνων.  
und and und and in into

[48] Ὅρσοτρίαινα δ' ἐπ' Ἴσθμῳ ποντίᾳ  
aber am but upon

[49] ἄρμα θοὸν τανύεν,

[50] ἀποπέμπων Αἰακὸν

[51] **δεῦρ' ἀν' ἵπποις χρυσέαις,**  
 hier her auf  
 hither up

## Antistrophe 3

[52] **καὶ Κορίνθου δειράδ' ἐποψόμενος δαιτικλυτάν.**  
 und  
 and

[53] **τερπνὸν δ' ἐν ἀνθρώποις ἴσον ἔσσεται οὐδέν.**  
 aber unter  
 but among nichts.  
 nothing.

[54] **εἰ δ' ἐγὼ Μελησίᾳ ἐξ ἀγενείων κῦδος ἀνέδραμον ὕμνῳ,**  
 wenn aber ich  
 if but I aus  
 from

[55] **μὴ βαλέτω με λίθῳ τραχεῖ φθόνος·**  
 nicht  
 not mich  
 me

[56] **καὶ Νεμέᾳ γὰρ ὁμῶς**  
 und  
 and denn  
 for gleich mäßig  
 likewise

[57] **ἐρέω ταύταν χάριν,**  
 diese  
 this

[58] **τὰν δ' ἔπειτ' ἀνδρῶν μάχαν**  
 die aber danach  
 the but then

## Erode 3

[59] **ἐκ παγκρατίου. τὸ διδάσασθαι δέ τοι**  
 aus  
 from das  
 the aber  
 but dir  
 for you

[60] **εἰδοῖ ῥάτερον· ἄγνωμον δὲ τὸ μὴ προμαθεῖν·**  
 leichter·  
 easier· aber das nicht  
 but the not

[61] **κουφότεραι γὰρ ἀπειράτων φρένες.**  
 denn  
 for

[62] **κεῖνα δὲ κεῖνος ἂν εἴποι**  
 jene aber jener wohl  
 those but that one would

[63] **ἔργα περαιότερον ἄλλων, τίς τρόπος ἄνδρα προβάσει**  
 weiter  
 further als Anderer,  
 of others, welcher  
 what

[64] ἔξ ἱερῶν ἀέθλων μέλλοντα ποθεινοτάταν δόξαν φέρειν.  
aus  
from

[65] νῦν μὲν αὐτῷ γέρας Ἀλκιμέδων  
nun zwar ihm  
now indeed for him

[66] νίκαν τριακοστὰν ἐλών·

## Trias

### Strophe 4

[67] ὃς τύχᾳ μὲν δαίμονος, ἀνορέας δ' οὐκ ἀμπλακῶν  
der who zwar indeed aber nicht  
but not

[68] ἐν τέτρασιν παίδων ἀπεθήκατο γυίοις  
in  
in

[69] νόστον ἔχθιστον καὶ ἀτιμότεραν γλώσσαν καὶ ἐπίκρυφον οἶμον,  
und and  
und and

[70] πατρὶ δὲ πατρὸς ἐνέπνευσεν μένος  
aber  
but

[71] γήραος ἀντίπαλον.

[72] Αἶδα τοι λάθεται  
ja  
indeed

[73] ἄρμενα πράξαις ἀνὴρ.

### Antistrophe 4

[74] ἀλλ' ἐμὲ χρὴ μναμοσύναν ἀνεγείροντα φράσαι  
sondern mich  
but me

[75] χειρῶν ἄωτον Βλεψιάδαις ἐπίνικον,

[76] ἔκτος οἷς ἤδη στέφανος περίκειται φυλλοφόρων ἀπ' ἀγώνων.  
denen schon  
for whom already von  
from

[77] ἔστι δὲ καί τι θανόντεσιν μέρος  
aber auch etwas  
but also something

[78] **κὰν νόμον ἐρδομένων·**  
auch wenn  
and if

[79] **κατακρύπτει δ' οὐ κόνις**  
aber nicht  
but not

[80] **συγγόνων κεδνὰν χάριν.**

## Epode 4

[81] **Ἑρμᾶ δὲ θυγατρὸς ἀκούσας Ἰφίων**  
aber  
but

[82] **Ἀγγελίας, ἐνέποι κεν Καλλιμάχῳ λιπαρὸν**  
wohl  
indeed

[83] **κόσμον Ὀλυμπία, ὃν σφί Ζεὺς γένει**  
den ihnen  
which to them

[84] **ᾧπασεν. ἐσλὰ δ' ἐπ' ἐσλοῖς**  
aber auf  
but upon

[85] **ἔργ' ἐθέλοι δόμεν, ὀξείας δὲ νόσους ἀπαλάλκοι.**  
aber  
but

[86] **εὐχομαι ἀμφὶ καλῶν μοίρα Νέμεσιν διχόβουλον μὴ θέμεν·**  
um  
about nicht  
not

[87] **ἀλλ' ἀπήμαντον ἄγων βίοντον**  
aber  
but

[88] **αὐτοὺς τ' ἀέξοι καὶ πόλιν.**  
sie selbst und und  
them and and

## Gedicht 9

### ΠΑΛΑΙΣΤΗΙ

### Trias

### Strophe 1

[1] **τὸ μὲν Ἀρχιλόχου μέλος**  
das zwar  
the indeed

[2] φωνᾶεν Ὀλυμπία, καλλίνικος ὁ τριπλός κεχλαδώς,

der  
the

[3] ἄρκεσε Κρόνιον παρ' ὄχθον ἀγεμονεῦσαι

an  
beside

[4] κωμάζοντι φίλοις Ἐφαρμόστῳ σὺν ἑταίροις·

mit  
with

[5] ἀλλὰ νῦν ἐκαταβόλων Μοισᾶν ἀπὸ τόξων

aber  
but

nun  
now

von  
from

[6] Δία τε φοινικοστερόπαν σεμνόν τ' ἐπίνειμαι

und  
and

und  
and

[7] ἀκρωτήριον Ἴλιδος

[8] τοιοῖσδε βέλεσσιν,

[9] τὸ δὴ ποτε Λυδὸς ἥρως Πέλοψ

das  
the

eben  
indeed

einst  
once

[10] ἐξάρατο κάλλιστον ἔδνον Ἴπποδαμείας·

## Antistrophe 1

[11] πτερόεντα δ' ἔει γλυκὺν

aber  
but

[12] Πυθῶναδ' ὀϊστόν· οὐτοί χαιμαίπετέων λόγων ἐφάψεαι

nach Pytho  
to Pytho

keineswegs  
not indeed

[13] ἀνδρὸς ἀμφὶ παλαίσμασιν φόρμιγγ' ἐλελίζων

um  
about

[14] κλεινᾶς ἐξ Ὀπέεντος· αἰνήσας ἔ καὶ υἱόν,

aus  
out of

ihn und  
one and

[15] ἃν Θέμις θυγάτηρ τέ οἱ σῶτειρα λέλογχεν

welche  
whom

und ihm  
and for him

[16] μεγαλόδοξος Εὐνομία, θάλλει δ' ἀρεταῖσιν

aber  
but

[17] σὺν τε, Κασταλία, πάρα  
und, neben  
and, beside

[18] Ἀλφειοῦ τε ῥέεθρον·  
und  
and

[19] ὅθεν στεφάνων ἄωτοι κλυτὰν  
woher  
whence

[20] Λοκρῶν ἐπαίροντι ματέρ' ἀγλαόδενδρον.

## Epode 1

[21] ἐγὼ δέ τοι φίλαν πόλιν  
ich aber ja  
I but to you

[22] μαλεραῖς ἐπιφλέγων ἀοιδαῖς,

[23] καὶ ἀγάνορος ἵππου  
und  
and

[24] θᾶσσον καὶ ναὸς ὑποπτέρου παντᾶ  
schneller und überall  
faster and everywhere

[25] ἀγγελίαν πέμψω ταύταν,  
diese,  
this,

[26] εἰ σὺν τινι μοιριδίῳ παλάμῃ  
wenn mit irgend einem  
if with some

[27] ἐξαίρετον Χαρίτων νέμομαι κᾶπον·

[28] κείναι γὰρ ὥπασαν τὰ τέρπν'· ἀγαθοὶ δὲ καὶ σοφοὶ κατὰ δαίμον' ἄνδρες  
jene denn die aber und gemäß  
those for the but and according to

## Trias

## Strophe 2

[29] ἐγένοντ'· ἐπεὶ ἀντία  
als entgegen  
since in opposition

[30] πῶς ἂν τριόδοντος Ἡρακλῆς σκύταλον τίναξε χερσίν,  
wie wohl  
how at all



[31] ἀνίκ' ἀμφὶ Πύλον σταθεὶς ἤρειδε Ποσειδᾶν  
 als um  
 when around

[32] ἤρειδεν δέ νιν ἀργυρέῳ τόξῳ πολεμίζων  
 aber ihn  
 but him

[33] Φοῖβος, οὐδ' Αἴδας ἀκινήταν ἔχε ῥάβδον,  
 auch nicht  
 nor

[34] βρότεια σώμαθ' ἧ κατάγει κοίλαν πρὸς ἀγυιᾶν  
 woran  
 where zu  
 toward

[35] θυασκόντων; ἀπὸ μοι λόγον  
 weg mir  
 away from me

[36] τοῦτον, στόμα, ῥῖπον·  
 diesen,  
 this,

[37] ἐπεὶ τό γε λοιδορῆσαι θεοὺς  
 da das ja  
 since the at least

[38] ἐχθρὰ σοφία, καὶ τὸ καυχᾶσθαι παρὰ καιρὸν  
 und das  
 and the gegen  
 beyond

## Antistrophe 2

[39] μανίαισιν ὑποκρέκει.

[40] μὴ νῦν λαλάγει τὰ τοιαῦτ'· ἔα πόλεμον μάχαν τε πᾶσαν  
 nicht nun die  
 not now the und  
 and

[41] χωρὶς ἀθανάτων· φέροις δὲ Πρωτογενείας  
 getrennt  
 apart from aber  
 but

[42] ἄσται γλῶσσαν, ἵν' αἰολοβρόντα Διὸς αἶσα  
 damit  
 so that

[43] Πύρρα Δευκαλίων τε Παρνασοῦ καταβάντε  
 und  
 and

[44] δόμον ἔθεντο πρῶτον, ἄτερ δ' εὐνᾶς ὁμόδαμον  
 zuerst,  
 first, ohne  
 without und  
 but

[45] κτισσάσθαι λίθινον γόνον·

[46] λαοὶ δ' ὀνύμασθεν.  
aber  
but

[47] ἔγειρ' ἐπέων σφιν οἶμον λιγύν,  
ihnen  
for them

[48] αἶνει δὲ παλαιὸν μὲν οἶνον, ἄνθεα δ' ὕμνων  
aber  
but      zwar  
indeed      aber  
but

## Epode 2

[49] νεωτέρων. λέγοντι μὰν  
ja  
indeed

[50] χθόνα μὲν κατακλύσαι μέλαιναν  
zwar  
indeed

[51] ὕδατος σθένος, ἀλλὰ  
aber  
but

[52] Ζηνὸς τέχναις ἀνάπτωτιν ἐξαίφνας  
rückwärts  
back up      plötzlich  
suddenly

[53] αὐτλὸν ἐλεῖν. κείνων ἔσαν  
jener  
of those

[54] χαλκάσπιδες ὑμέτεροι πρόγονοι

[55] ἀρχᾶθεν Ἰαπετιονίδος φύτλας  
von Anfang an  
from the beginning

[56] κοῦροι κοῤῥᾱ καὶ φερτάτων Κρονιδᾶν, ἐγχώριοι βασιλῆες αἰεὶ,  
und  
and      immer,  
always,

## Trias

### Strophe 3

[57] πρὶν Ὀλύμπιος ἀγεμῶν  
ehe  
before

[58] θύγατρ' ἀπὸ γᾶς Ἐπειῶν Ὀπóεντος ἀναρπάσαις, ἔκαλος  
von  
from

[59] **μήθη** **Μαιναλῖαισιν** **ἐν** **δειραῖς**, **καὶ** **ἔνεικεν**  
in in und  
in and

[60] **Λοκρῶ**, **μὴ** **καθέλοι** **μιν** **αἰὼν** **πότμον** **ἐφάψαις**  
nicht nicht ihm  
not him

[61] **ὄρφανὸν** **γενεᾶς**. **ἔχεν** **δὲ** **σπέρμα** **μέγιστον**  
aber  
but

[62] **ἄλοχος**, **εὐφράνθη** **τε** **ιδὼν** **ἥρω** **θετὸν** **υἱόν**,  
und und  
and

[63] **μάτρω** **δ'** **ἐκάλεσσε** **νιν**  
aber aber ihm  
but him

[64] **ἰσώνυμον** **ἔμμεν**,

[65] **ὑπέρφατον** **ἄνδρα** **μορφᾷ** **τε** **καὶ**  
und und und  
and and

[66] **ἔργοισι**. **πόλιν** **δ'** **ᾧ** **πασεν** **λαόν** **τε** **διαίτᾱν**.  
aber aber und  
but and

## Antistrophe 3

[67] **ἀφίκοντο** **δέ** **οἱ** **ξένοι**,  
aber ihm  
but to him

[68] **ἔκ** **τ'** **Ἄργεος** **ἐκ** **τε** **Θηβᾶν**, **οἱ** **δ'** **Ἀρκάδες**, **οἱ** **δὲ** **καὶ** **Πισᾶται**.  
aus und aus und die aber  
from and from and those but those aber auch  
and and and and

[69] **υἱὸν** **δ'** **Ἄκτορος** **ἐξόχως** **τίμασεν** **ἐποίκων**  
aber besonders  
but especially

[70] **Αἰγίνας** **τε** **Μενοίτιον**· **τοῦ** **παῖς** **ἅμ'** **Ἀτρείδαις**  
und dessen zusammen mit  
and of him together with

[71] **Τεύθραντος** **πεδίου** **μολῶν** **ἔστα** **σὺν** **Ἀχιλλεῖ**  
mit  
with

[72] **μόνος**, **ὅτ'** **ἀλκᾶντας** **Δαναοὺς** **τρέψαις** **άλιαισιν**  
als  
when

[73] **πρύμναις** **Τήλεφος** **ἔμβαλεν**·

[74] ὥστ' ἔμφρονι δεῖξαι  
so dass  
so that

[75] μαθεῖν Πατρόκλου βιατὰν νόον.

[76] ἐξ οὗ Θετίος ἱγόνος οὐλίῳ νιν ἐν Ἄρει  
seit dem ihm in  
from which him in

## Epode 3

[77] παραγορεῖτο μή ποτε  
nicht jemals  
not ever

[78] σφετέρας ἄτερθε ταξιοῦσθαι  
abseits von  
apart from

[79] δαμασιμβρότου αἰχμᾶς.

[80] εἶην εὐρησιεπῆς ἀναγεῖσθαι

[81] πρόσφορος ἐν Μοισᾶν δίφρῳ.  
in  
in

[82] τόλμα δὲ καὶ ἀμφιλαφῆς δύναμις  
aber und  
but and

[83] ἔσποιτο. προξενία δ' ἀρετᾷ τ' ἦλθον  
aber  
but und  
and

[84] τιμάσθους Ἰσθμιαῖσι Λαμπρομάχου μίτραις, ὅτ' ἀμφοτέροι κράτησαν  
als  
when

## Trias

### Strophe 4

[85] μίαν ἔργον ἀν' ἀμέραν.  
über  
through the

[86] ἄλλαι δὲ δού' ἐν Κορίνθου πύλαις ἐγένοντ' ἔπειτα χάρμαι,  
aber  
but in  
in dann  
then

[87] ταὶ δὲ καὶ Νεμέας Ἐφαρμόστῳ κατὰ κόλπον.  
die  
the aber  
but auch  
also hin  
unter  
down into

[88] Ἄργει τ' ἔσχεθε κύδος ἀνδρῶν, παῖς δ' ἐν Ἀθάναις,  
und aber in  
and but in

[89] οἷον δ' ἐν Μαραθῶνι συλαθεῖς ἀγενεῖων  
wie einer aber in  
how but at

[90] μένεν ἀγῶνα πρεσβυτέρων ἀμφ' ἀργυρίδεσσιν·  
um  
for

[91] φῶτας δ' ὄξυρεπεῖ δόλῳ  
aber  
but

[92] ἀπτῶτι δαμάσσαις

[93] διήρχετο κύκλον ὅσσα βοᾷ,  
wie weit  
by as much as

[94] ὠραῖος ἐὼν καὶ καλὸς κάλλιστά τε ῥέξαις.  
und und  
and and

## Antistrophe 4

[95] τὰ δὲ Παρρασίῳ στρατῷ  
die aber  
the but

[96] θαυμαστὸς ἐὼν φάνη Ζηνὸς ἀμφὶ πανάγυριν Λυκαίου,  
um  
around

[97] καὶ ψυχρᾷν ὁπότε εὐδιανδὸν φάρμακον αὐρᾷν  
und wenn  
and whenever

[98] Πελλάνῃ φέρε· σύνδικος δ' αὐτῷ Ἰολάου  
aber ihm  
but to him

[99] τύμβος εἰναλία τ' Ἐλευσίς ἀγλαΐαισιν.  
und  
and

[100] τὸ δὲ φυᾷ κράτιστον ἅπαν· πολλοὶ δὲ διδασκαῖς  
das aber  
the but

[101] ἀνθρώπων ἀρεταῖς κλέος

[102] ὥρουσαν ἀρέσθαι.

[103] ἄνευ δὲ θεοῦ σεσιγαμένον  
 ohne aber  
 without but

[104] οὐ σκαιότερον χρῆμ' ἕκαστον. ἐντὶ γὰρ ἄλλαι  
 nicht  
 not denn  
 for

## Epode 4

[105] ὁδῶν ὁδοὶ περαίτεραι,

[106] μία δ' οὐχ ἅπαντας ἅμμε θρέψει  
 aber nicht uns  
 but not us

[107] μελέτα· σοφίαι μὲν  
 zwar  
 indeed

[108] αἰπειναί· τοῦτο δὲ προσφέρων ἄθλον,  
 dies es aber  
 this but

[109] ὄρθιον ὥρυσαι θαρσέων,

[110] τόνδ' ἄνερα δαιμονίᾳ γεγάμεν  
 diesen  
 this

[111] εὐχαιρα, δεξιόγουιν, ὀρώντ' ἄλκάν,

[112] Αἰάν, τεον τ' ἐν δαιτὶ Ἰλιάδα νικῶν ἐπεστεφάνωσε βωμόν.  
 dein und in  
 your and in

## Gedicht 10

### ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

### Trias

### Strophe 1

[1] τὸν Ὀλυμπιονίκαν ἀνάγνωτέ μοι  
 den  
 the mir  
 for me

[2] Ἀρχεστράτου παῖδα, πόθι φρενὸς  
 wo  
 where

[3] ἑμᾶς γέγραπται· γλυκὺ γὰρ αὐτῷ μέλος ὀφείλων ἐπιλέλαθ'· ὦ Μοῖσ', ἀλλὰ σὺ καὶ θυγάτηρ  
denn for ihm to him o O doch but du you auch and

[4] Ἀλάθεια Διός, ὀρθᾷ χερὶ

[5] ἐρύκετον ψευδέων

[6] ἐνιπὰν ἀλιτόξενον.

## Antistrophe 1

[7] ἔκαθεν γὰρ ἐπελθὼν ὁ μέλλων χρόνος  
von ferne from afar denn for der the

[8] ἐμὸν καταίσχυνε βαθὺ χρέος.

[9] ὅμως δὲ λῦσαι δυνατὸς ὀξεῖαν ἐπιμομφὰν τόκος· ὀρᾷ' ὦν νῦν ψᾶφον ἐλίσσομέναν  
doch nevertheless aber but nun then jetzt now

[10] ὅπα κῶμα κατακλύσσει ῥέον,  
wo where

[11] ὅπα τε κοινὸν λόγον  
wo und where and

[12] φίλαν τίσομεν ἐς χάριν.  
zu as to

## Epode 1

[13] νέμει γὰρ Ἀτρέκεια πόλιν Λοκρῶν Ζεφυρίων,  
denn for

[14] μέλει τέ σφισι Καλλιόπα  
und ihnen and to them

[15] καὶ χάλκεος Ἄρης· τράπε δὲ Κύκνεια μάχα καὶ ὑπέρβιον  
und and aber but und and

[16] Ἡρακλέα· πύκτας δ' ἐν Ὀλυμπιάδι νικῶν  
aber but in in

[17] ἴλα φερέτω χάριν

[18] Ἀγησίδαμος ὥς  
so  
as

[19] Ἀχιλεῖ Πάτροκλος.

[20] θήξαις δέ κε φύντ' ἀρετᾶ ποτὶ  
aber wohl hin zu  
but indeed toward

[21] πελώριον ὀρμάσαι κλέος ἀνὴρ θεοῦ σὺν παλάμαις.  
mit  
with

## Trias

### Strophe 2

[22] ἄπονον δ' ἔλαβον χάρμα παῦροί τινες,  
aber einige,  
but some,

[23] ἔργων πρὸ πάντων βιώτῳ φάος.  
vor  
before

[24] ἀγῶνα δ' ἐξαίρετον ἀεῖσαι θέμιτες ὥρσαν Διός, ὃν ἀρχαίῳ σάματι παρ Πέλοπος  
aber den  
but which  
bei  
beside

[25] ἱβωμῶν ἐξάριθμον ἐκτίσσατο,

[26] ἐπεὶ Ποσειδάνιον  
als  
since

[27] πέφνε Κτέατον ἀμύμονα,

### Antistrophe 2

[28] πέφνε δ' Εὐρυτον, ὥς Αὐγέαν λάτριν  
aber so dass  
but so that

[29] ἀέκονθ' ἐκὼν μισθὸν ὑπέρβιον

[30] πράσσοιτο, λόχμαισι δὲ δοκεύσαις ὑπὸ Κλεωνᾶν δάμασε καὶ κείνους Ἡρακλῆς ἐφ' ὁδῷ,  
aber unter auch und jene  
but under those auf  
on

[31] ὅτι πρόσθε ποτὲ Τιρύνθιον  
dass früher einst  
that formerly once



[32] ἔπερσαν αὐτῷ στρατὸν  
ihm  
for him

[33] μυχοῖς ἤμενον Ἄλιδος

## Epode 2

[34] Μολιόνες ὑπερφίαλοι. καὶ μὰν ξεναπάτας  
und ja  
and indeed

[35] Ἐπειῶν βασιλεὺς ὀπιθεν  
nachher  
afterwards

[36] οὐ πολλὸν ἶδε πατρίδα πολυκτέανον ὑπὸ στερεῷ πυρὶ  
nicht unter  
not under

[37] πλαγαῖς τε σιδάρου βαθὺν εἰς ὄχετον ἄτας  
und in  
and into

[38] ἵζοισαν ἔαν πόλιν.

[39] νεῖκος δὲ κρεσσόνων  
aber  
but

[40] ἀποθέσθ' ἄπορον.

[41] καὶ κεῖνος ἀβουλία ὕστατος  
und jener  
and that one

[42] ἄλῳσιος ἀντάσαις θάνατον αἰπὺν οὐκ ἐξέφυγεν.  
nicht  
not

## Trias

### Strophe 3

[43] ὁ δ' ἄρ' ἐν Πίσᾳ ἔλσαις ὅλον τε στρατὸν  
der aber also in und  
the but then in and

[44] λαίαν τε πᾶσαν Διὸς ἄλκιμος  
und  
and

[45] υἱὸς σταθμάτο ζάθεον ἄλσος πατρὶ μεγίστῳ· περὶ δὲ πάξαις Ἄλτιν μὲν ὅγ' ἐν καθαρῷ  
um aber zwar der in  
around but indeed this one in

[46] διέκρινε, τὸ δὲ κύκλῳ πέδον  
 das aber rings um  
 the but in a circle

[47] ἔθηκε δόρπου λύσιν,

[48] τιμάσαις πόρον Ἀλφεοῦ

## Antistrophe 3

[49] μετὰ δώδεκ' ἀνάκτων θεῶν. καὶ πάγον  
 mit und  
 with and

[50] Κρόνου προσεφθέγγατο· πρόσθε γὰρ  
 zuvor denn  
 before for

[51] νώνυμος, ἃς Οἰνόμαος ἄρχε, βρέχετο πολλὰ νιφάδι. ταῦτα δ' ἐν πρωτογόνῳ τελετᾷ  
 in welcher in dieser aber in  
 which by this but in

[52] παρέσταν μὲν ἄρα Μοῖραι σχεδὸν  
 zwar wohl nahe  
 indeed then near

[53] ὃ τ' ἐξελέγχων μόνος  
 der und  
 who and

[54] ἀλάθειαν ἐτήτυμον

## Epode 3

[55] χρόνος. τὸ δὲ σαφανὲς ἰὼν πόρσω κατέφρασεν,  
 das aber weiter fort  
 the but farther

[56] ὅπα τὰν πολέμοιο δόσιν  
 wie die  
 where the

[57] ἀκρόθινα διελὼν ἔθυε καὶ πενταετηρίδ' ὅπως ἄρα  
 und und wie dass doch  
 and and how then

[58] ἔστασεν ἑορτὰν σὺν Ὀλυμπιάδι πρώτῃ  
 mit  
 with

[59] νικαφορίασί τε.  
 und.  
 and.

- [60] τίς δὴ ποταίνιον  
wer ja  
who then
- [61] ἔλαχε στέφανον
- [62] χείρεσσι ποσὶν τε καὶ ἄρματι,  
und auch  
and and
- [63] ἀγώνιον ἐν δόξᾳ θέμενος εὐχος, ἔργῳ καθελὼν;  
in  
in

## Trias

### Strophe 4

- [64] σταδίου μὲν ἀρίστευσεν εὐθὺν τόνον  
zwar  
indeed
- [65] ποσὶ τρέχων παῖς ὁ Λικυμνίου  
der  
the
- [66] Οἰωνός· Ἴκεν δὲ Μιδέαθεν στρατὸν ἐλαύνων· ὁ δὲ πάλα κυδαίνων Ἔχεμος Τεγέαν·  
aber von Midea her  
but from Midea  
der aber  
the but
- [67] Δόρυκλος δ' ἔφερε πυγμᾶς τέλος,  
aber  
but
- [68] Τίρυνθα ναίων πόλιν·
- [69] ἀν' ἵπποισι δὲ τέτρασιν  
auf  
upon  
aber  
but

### Antistrophe 4

- [70] ἀπὸ Μαντινέας Σᾶμος Ὀλιροθίου·  
von  
from
- [71] ἄκοντι Φράστῳρ ἔλασε σκοπόν·
- [72] μᾶκος δὲ Νικεὺς ἔδικε πέτρῳ χέρα κυκλώσας ὑπὲρ ἀπάντων, καὶ συμμαχία θόρυβον  
aber  
but  
über  
beyond  
und  
and
- [73] παραίθυξε μέγαν· ἐν δ' ἔσπερον  
am  
in  
aber  
but

[74] ἔφλεξεν εὐώπιδος

[75] σελάνας ἐρατὸν φάος.

## Epode 4

[76] αἶδετο δὲ πᾶν τέμενος τερπναῖσι θαλίαις  
aber  
but

[77] τὸν ἐγκώμιον ἀμφὶ τρόπον.  
den  
the um  
around

[78] ἀρχαῖς δὲ προτέραις ἐπόμενοι καὶ νυν ἐπωνυμίαν χάριν  
aber  
but auch  
and jetzt  
now

[79] νίκας ἀγερῶχου, κελαδησόμεθα βροντὰν

[80] καὶ πυρπάλαμον βέλος  
und  
and

[81] ὀρσικτύπου Διός,

[82] ἐν ᾗπαντι κράτει  
in  
in

[83] αἶθωνα κεραυνὸν ἀραρότα.

[84] χλιῶσα δὲ μολπὰ πρὸς κάλαμον ἀντιάξει μελέων,  
aber  
but zum  
toward

## Trias

### Strophe 5

[85] τὰ παρ' εὐκλείῃ Δίρκᾳ χρόνῳ μὲν φάνεν·  
die bei  
the beside zwar  
indeed

[86] ἀλλ' ὥτε παῖς ἐξ ἀλόχου πατρὶ  
aber wie  
but as aus  
out of

[87] ποθεινὸς ἵκοντι νεότατος τὸ πάλιν ἤδη, μάλα δέ οἱ θερμαίνει φιλότατι νόον·  
das wieder schon, sehr aber ihm  
the back already, but to him

[88] ἐπεὶ πλοῦτος ὁ λαχὼν ποιμένα  
da since der the

[89] ἐπακτὸν ἀλλότριον,

[90] θνᾶσκοντι στυγερῶτατος·

## Antistrophe 5

[91] καὶ ὅταν καλὰ ἔρξαις ἀοιδᾶς ἄτερ,  
und wenn immer ohne, without,  
and whenever

[92] Ἀγησίδαμ', εἰς Αἶδα σταθμὸν  
in into

[93] ἀνὴρ ἴκηται, κενεὰ πνεύσαις ἔπορε μόχθῳ βραχύ τι  
etwas something  
τερπνόν. τὴν δ' ἀδυνεπὴς τε λύρα  
die the aber but und and

[94] γλυκύς τ' αὐλὸς ἀναπάσσει χάριν·  
und and

[95] τρέφοντι δ' εὐρὺ κλέος  
aber but

[96] κόραι Πιερίδες Διός.

## Epeode 5

[97] ἐγὼ δὲ συνεπαπτόμενος σπουδᾷ, κλυτὸν ἔθνος  
ich aber but

[98] Λοκρῶν ἀμφέπεσον μέλιτι

[99] εὐάνορα πόλιν καταβρέχων· παῖδ' ἑρατὸν δ' Ἀρχεστράτου  
aber but

[100] αἶνησα, τὸν εἶδον κρατέοντα χερὸς ἀλκᾷ  
den the

[101] βωμὸν παρ' Ὀλύμπιον,  
bei beside

- [102] **κεῖνον** **κατὰ** **χρόνον**  
 jenen nach  
 that one according to
- [103] **ἰδέα** **τε** **καλὸν**  
 und  
 and
- [104] **ὥρα** **τε** **κεκραμένον**, **ἃ** **ποτε**  
 und welche einst  
 and which things once
- [105] **ἀναιδέα** **Γανυμήδει** **μόρον** **ἄλλα** **κε** **σὺν** **Κυπρογενεῖ**.  
 mit  
 with

## Gedicht 11

### ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

### Trias

### Strophe 1

- [1] **ἔστιν** **ἀνθρώποις** **ἀνέμων** **ὅτε** **πλείστα**  
 wenn  
 when
- [2] **χρήσις**, **ἔστιν** **δ'** **οὐρανίων** **ὕδατων**,  
 aber  
 but
- [3] **ὀμβρίων** **παίδων** **νεφέλας**.
- [4] **εἰ** **δὲ** **σὺν** **πόνῳ** **τις** **εὖ** **πράσσοι**, **μελιγάρυες** **ὕμνοι**  
 wenn aber mit jemand gut  
 if but with someone well
- [5] **ὕστερων** **ἀρχὰ** **λόγων**
- [6] **τέλλεται** **καὶ** **πιστὸν** **ὄρκιον** **μεγάλαις** **ἀρεταῖς**.  
 und  
 and

### Antistrophe 1

- [7] **ἀφθόνητος** **δ'** **αῖνος** **Ὀλυμπιονίκαις**  
 aber  
 but
- [8] **οὗτος** **ἄγκειται**. **τὰ** **μὲν** **ἀμετέρα**  
 dies die zwar  
 this the indeed

[9] γλῶσσα ποιμαίνειν ἐθέλει·

[10] ἐκ θεοῦ δ' ἄνθρωπος σοφαῖς ἀνθεῖ πραπίδεσσιν ὁμοίως.  
from from but but likewise. likewise.

[11] ἴσθι νῦν, Ἀρχεστράτου  
nun, now,

[12] παῖ, τεῶς, Ἀγησίδαμε, πυγμαχίας ἔνεκεν  
wegen  
for the sake of

## Epode 1

[13] κόσμον ἐπὶ στεφάνῳ χρυσέας ἐλαίας  
auf  
upon

[14] ἀδυμελῇ κελαδήσω,

[15] Ζεφυρίων, Λοκρῶν γενεὰν ἀλέγων.

[16] ἔνθα συγκωμάξατ'· ἐγγυάσομαι  
dort  
there

[17] ὕμνιν, ὦ Μοῖσαι, φυγόξεινον στρατὸν  
euch, to you pl, o O

[18] μηδ' ἀπείρατον καλῶν,  
noch nicht  
nor

[19] ἀκρόσοφον δὲ καὶ αἰχματὰν ἀφίξεσθαι. τὸ γὰρ ἐμφυὲς οὔτ' αἶθλων ἀλώπηξ  
aber und  
but and das the denn  
for weder  
neither

[20] οὔτ' ἐρίβρομοι λέοντες διαλλάξαντο ἦθος.  
noch  
nor

## Gedicht 12

### ΔΟΛΙΧΟΔΡΟΜΩΙ

### Trias

### Strophe 1

[1] λίσσομαι, παῖ Ζηνὸς Ἐλευθερίου,

[2] ἡμέραν εὐρυσθενέ' ἀμφιπόλει, σῶτειρα Τύχα.

[3] τὶν γὰρ ἐν πόντῳ κυβερνῶνται θεοὶ  
welche denn in  
some for in

[4] ὤες, ἐν χέρσῳ τε λαιψηροὶ πόλεμοι  
auf und  
on and

[5] κάγοραὶ βουλαφόροι. αἵ γε μὲν ἀνδρῶν  
welche doch zwar  
which at least indeed

[6] πόλλ' ἄνω, τὰ δ' αὖ κάτω ψεύδῃ μεταμῶνια τάμνοισαι κυλίνδοντ' ἐλπίδες.  
hinauf, die aber wieder hinab  
up, the but again down

## Antistrophe 1

[7] σύμβολον δ' οὐ πῶ τις ἐπιχθονίων  
aber nicht je irgend jemand  
but not yet anyone

[8] πιστὸν ἀμφὶ πράξιος ἐσσομένης εὖρεν θεόθεν.  
um about von Gott her  
about from god

[9] τῶν δὲ μελλόντων τετύφλωνται φραδαί.  
der aber  
of the but

[10] πολλὰ δ' ἀνθρώποις παρὰ γνώμαν ἔπεναν,  
aber entgegen  
but contrary to

[11] ἔμπαλιν μὲν τέρπιος, οἱ δ' ἀνιαραῖς  
umgekehrt zwar  
again indeed die aber  
those but

[12] ἀντικύρσαντες ζάλαις ἐσλὸν βαθὺ πῆματος ἐν μικρῷ πεδάμειψαν χρόνῳ.  
in  
in

## Epode 1

[13] υἱὲ Φιλάνορος, ἦτοι καὶ τεὰ κεν,  
freilich auch wohl,  
indeed and would,

[14] ἐνδομάχας ἅτ' ἀλέκτωρ, συγγόνῳ παρ' ἐστίᾳ  
gleichsam bei  
as beside

[15] ἀκλεῆς τιμὰ κατεφυλλορόησε ποδῶν,  
unpleasant  
dishonour



[16] εἰ μὴ στάσις ἀντιάνειρα Κνωσίας ἄμερσε πάτρας.  
wenn nicht  
if not

[17] νῦν δ' Ὀλυμπία στεφανωσάμενος  
nun aber  
now but

[18] καὶ δις ἐκ Πυθῶνος Ἰσθμοῖ τ', Ἐργότελες,  
und zweimal aus und,  
and twice from and,

[19] θερμὰ Νυμφᾶν λουτρὰ βαστάξεις, ὁμιλέων παρ' οἰκείαις ἀρούραις.  
bei  
beside

## Gedicht 13

### ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΩΙ ΚΑΙ ΠΕΝΤΑΘΛΩΙ

#### Trias

#### Strophe 1

[1] τρισολυμπιονίκαν

[2] ἐπαινέων οἶκον ἄμερον ἀστοῖς,

[3] ξένοισι δὲ θεράποντα, γνώσομαι  
aber  
but

[4] τὰν ὀλβίαν Κόρινθον, Ἰσθμίου  
die  
the

[5] πρόθυρον Ποτειδᾶνος, ἀγλαόκουρον.

[6] ἐν τᾷ γὰρ Εὐνομία ναίει, κασίγνηταί τε, βάθρον πολίων ἀσφαλές,  
in der denn und,  
in the for and,

[7] Δίκη καὶ ὁμότροφος Εἰρήνη, τάμι' ἀνδράσι πλούτου,  
und  
and

[8] χρύσειαι παῖδες εὐβούλου Θέμιτος.

#### Antistrophe 1

[9] ἐθέλοντι δ' ἀλέξειν  
aber  
but

[10] Ὕβριν, Κόρου ματέρα θρασύμυθον.

[11] ἔχω καλὰ τε φράσαι, τόλμα τέ μοι  
und and und mir  
and to me

[12] εὐθεΐα γλῶσσαν ὀρνύει λέγειν.

[13] ἄμαχον δὲ κρύψαι τὸ συγγενὲς ἦθος.  
aber but das the

[14] ὕμιν δέ, παῖδες Ἀλάτα, πολλὰ μὲν νικαφόρον ἀγλαΐαν ὥπασαν  
euch to you pl aber, but, zwar indeed

[15] ἄκραις ἀρεταῖς ὑπερελθόντων ἱεροῖς ἐν ἀέθλοις,  
in in

[16] πολλὰ δ' ἐν καρδίαις ἀνδρῶν ἔβαλον  
aber but in in

## Epode 1

[17] ὦραι πολυάνθεμοι ἀρχαῖα σοφίσμαθ'. ἅπαν δ' εὐρόντος ἔργον.  
aber but

[18] ταὶ Διωνύσου πόθεν ἐξέφανεν  
die the woher whence

[19] σὺν βοηλάτῃ χάριτες διθυράμβῳ.  
mit with

[20] τίς γὰρ ἱππείοις ἐν ἔντεσιν μέτρα,  
wer denn for in in

[21] ἢ θεῶν ναοῖσιν οἰωνῶν βασιλέα δίδυμον  
oder or

[22] ἐπέθηκ'; ἐν δὲ Μοῖσ' ἀδύπνοος,  
in in aber but

[23] ἐν δ' Ἄρης ἀνθεῖ νέων οὐλίαις αἰχμαῖσιν ἀνδρῶν.  
in in aber but

# Trias

## Strophe 2

- [24] ὕπατ' εὐρὺ ἀνάσσω  
weit  
widely
- [25] Ὀλυμπίας, ἀφθόνητος ἔπessιν
- [26] γένοιο χρόνον ἅπαντα, Ζεῦ πάτερ,
- [27] καὶ τόνδε λαὸν ἀβλαβῇ νέμων  
und diesen  
and this
- [28] Ξενοφώντος εὖθυγε δαίμονος οὖρον·
- [29] δέξαι τέ οἱ στεφάνων ἐγκώμιον τεθμόν, τὸν ἄγει πεδίων ἐκ Πίσας,  
und ihm  
and for him den which aus  
out of
- [30] πεντάθλῳ ἅμα σταδίου νικῶν δρόμον· ἀντεβόλησεν  
zugleich  
together
- [31] τῶν ἀνὴρ θνατὸς οὐπω τις πρότερον.  
von denen  
of which noch nicht  
not yet irgend einer  
anyone früher.  
earlier.

## Antistrophe 2

- [32] δύο δ' αὐτὸν ἔρεψαν  
aber ihn  
but him
- [33] πλόκοι σελίνων ἐν Ἰσθμιάδεσσιν  
in  
in
- [34] φανέντα· Νέμεά τ' οὐκ ἀντιξοεῖ.  
und nicht  
and not
- [35] πατρὸς δὲ Θεσσαλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ  
aber  
but an  
upon
- [36] ῥέεθροισιν αἶγλα ποδῶν ἀνάκειται,
- [37] Πυθοῖ τ' ἔχει σταδίου τιμὰν διαύλου θ' ἀλίῳ ἀμφ' ἐνί, μηνός τέ οἱ  
und  
and und  
and um  
around einen,  
one, und  
and ihm  
for him

[38] τῷτοῦ κранаαῖς ἐν' Ἀθάναισι τρία ἔργα ποδαρκῆς  
des selben in  
of the same in

[39] ἄμερα θῆκε κάλλιστ' ἄμφι κόμαις,  
um  
around

## Epode 2

[40] Ἑλλώτια δ' ἐπτάκις· ἐν δ' ἀμφιάλοισι Ποτειδᾶνος τεθμοῖσιν  
aber sieben mal· in aber  
but seven times· in and

[41] Πτοιοδώρῳ σὺν πατρὶ μακρότεραι  
mit  
with

[42] Τερψία θ' ἔψοντ' Ἑριτίμῳ ἀοιδαί.  
und  
and

[43] ὅσσα τ' ἐν Δελφοῖσιν ἀριστεύσατε  
so viele und in  
how many things and in

[44] ἥδ' ἐν χόρτοις ἐν λέοντος, δηρίομαι πολέσιν  
und auch in  
and in

[45] περὶ πλήθει καλῶν, ὥς μὲν σαφές  
um wie doch wahrlich  
about as indeed

[46] οὐκ ἂν εἰδείην λέγειν ποντιᾶν ψάφων ἀριθμόν.  
nicht wohl  
not would

## Trias

### Strophe 3

[47] ἔπεται δ' ἐν ἐκάστῳ  
aber in  
but in

[48] μέτρον· νοῆσαι δὲ καιρὸς ἄριστος.  
aber  
but

[49] ἐγὼ δὲ ἴδιος ἐν κοινῷ σταλεῖς  
ich aber in  
I but in

[50] μῆτιν τε γάρῳ παλαιγόνων  
und  
and

[51] πόλεμόν τ' ἐν ἡρώϊαις ἀρεταῖσιν  
und in  
and in

[52] οὐ ψεύσομ' ἄμφι Κορίνθῳ, Σίσυφον μὲν πυκνότατον παλάμαις ὥς θεόν,  
nicht über zwar als  
not about indeed as

[53] καὶ τὰν πατρός ἀντία Μήδειαν θεμέναν γάμον αὐτᾶ,  
und die ihr selbst,  
and the for herself,

[54] ναὶ σώτειραν Ἀργοῖ καὶ προπόλοις.  
und  
and

## Antistrophe 3

[55] τὰ δὲ καὶ ποτ' ἐν ἄλκᾳ  
die aber auch einst in  
the but and once in

[56] πρὸ Δαρδάνου τειχέων ἐδόκησαν  
vor  
before

[57] ἐπ' ἀμφοτέρα μαχᾶν τάμνειν τέλος,  
über  
toward

[58] τοῖ μὲν γένει φίλῳ σὺν Ἀτρείῳ  
die zwar mit  
those indeed with

[59] Ἑλέναν κομίζοντες, οἱ δ' ἀπὸ πάμπαν  
die aber von ganz und gar  
those but away from altogether

[60] εἵργοντες· ἐκ Λυκίας δὲ Γλαῦκον ἐλθόντα τρόμεον Δαναοί. τοῖσι μὲν  
aus aber jenen zwar  
from but to them indeed

[61] ἐξεύχετ' ἐν ᾧστεϊ Πειράνας σφετέρου πατρός ἀρχάν  
in ihres eigenen  
in of his own

[62] καὶ βαθὺν κλᾶρον ἔμμεν καὶ μέγαρον.  
und und  
and and

## Epeode 3

[63] ὃς τᾶς ὀφιώδεος υἱόν ποτε Γοργόνος ἧ πόλλ' ἄμφι κρουνοῖς  
der der einst wahrlich um  
who of the once indeed around

[64] Πάγασον ζεύξαι ποθέων ἔπαθεν,

[65] πρίν γέ οἱ χρυσάμπυκα κούρα χαλινόν  
bevor zwar ihm  
before indeed to him

[66] Παλλὰς ἤνεγκ'· ἐξ ὀνείρου δ' αὐτίκα  
aus  
out of aber  
but sofort  
straightway

[67] ἦν ὕπαρ· φώνασε δ'· "εὗδεις, Αἰολίδα βασιλεῦ;  
aber  
but·

[68] ἄγε φίλτρον τόδ' ἵππειον δέκευ,  
dies es  
this

[69] καὶ Δαμαίῳ νιν θύων ταῦρον ἀργᾶντα πατρὶ δεῖξον."  
und  
and ihm  
him

## Trias

### Strophe 4

[70] κυαναιγίς ἐν ὄρφνῳ  
in  
in

[71] κνώσσουντί οἱ παρθένος τόσα εἰπεῖν  
ihm  
to him

[72] ἔδοξεν· ἀνὰ δ' ἐπ' ἄλτ' ὀρθῶ ποδί.  
empor  
up aber  
but

[73] παρκεῖμενον δὲ συλλαβῶν τέρας,  
aber  
but

[74] ἐπιχώριον μάντιν ἄσμενος εὖρεν,

[75] δεῖξέν τε Κοιρανίδα πᾶσαν τελευτὰν πράγματος, ὥς τ' ἀνὰ βωμῶ θεᾶς  
und  
and wie  
so that und  
and auf  
upon

[76] κοιτάξατο νύκτ' ἀπὸ κείνου χρήσιος. ὥς τέ οἱ αὐτὰ  
von  
from jen  
es  
that so  
as auch  
and ihm  
to him selbst  
the very things

[77] Ζηνὸς ἐγχεικεραύνου παῖς ἔπορεν

## Antistrophe 4

[78] **δαμασίφρονα χρυσόν.**

[79] **ένυπνίῳ δ' ἄ τάχιστα πιθέσθαι**  
aber wo am schnellsten  
but whereby fastest

[80] **κελήσατό μιν, ὅταν δ' εύρυσθενεῖ**  
ihm, wenn aber  
him, whenever and

[81] **καρταίποδ' ἀναρύη Γαῖαόχῳ,**

[82] **θέμεν ἵππια βωμόν εύθους Ἀθάνᾱ.**  
sogleich  
straightway

[83] **τελεῖ δὲ θεῶν δύναμις καὶ τὰν παρ' ὄρκον καὶ παρὰ ἐλπίδα κούφαν κτίσιν.**  
aber auch die wider  
but and the beyond und wider  
and beyond

[84] **ἦτοι καὶ ὁ καρτερός ὀρμαίνων ἔλε Βελλεροφόντας,**  
freilich auch der  
indeed and the

[85] **φάρμακον प्राῦ τείνων ἀμφὶ γένει,**  
um  
around

## Epode 4

[86] **ἵππον πτερόεντ'· ἀναβὰς δ' εύθους ἐνόπλια χαλκῳθεὶς ἔπαιζεν.**  
aber sofort  
but straightway

[87] **σὺν δὲ κείνῳ καὶ ποτ' Ἀμαζονίδων**  
mit aber jenem und einst  
with but that one and once

[88] **αἰθέρος ψυχρῶν ἀπὸ κόλπων ἐρήμου**  
von  
from

[89] **τοξόταν βάλλων γυναικεῖον στρατόν,**

[90] **καὶ Χίμαιραν πῦρ πνέοισαν καὶ Σολύμους ἔπεφνεν.**  
und und  
and and

[91] **διασωπάσομαί οἱ μόρον ἐγώ·**  
ihm ich-  
for him I-

[92] τὸν δ' ἐν Οὐλύμπῳ φάναι Ζηνὸς ἀρχαῖαι δέκονται.  
den aber in  
him but in

## Trias

### Strophe 5

[93] ἐμὲ δ' εὐθὺν ἀκόντων  
mich aber  
me but

[94] ἰέντα ρόμβον παρὰ σκοπὸν οὐ χρῆ  
an der Seite von  
beside nicht  
not

[95] τὰ πολλὰ βέλεα καρτύνειν χεροῖν.  
die  
the

[96] Μοῖσαις γὰρ ἀγλαοθρόνοις ἐκὼν  
denn  
for

[97] Ὀλιγαίθιδαισίν τ' ἔβαν ἐπίκουρος.  
und  
and

[98] Ἴσθμοῖ τὰ τ' ἐν Νεμέᾳ παύρῳ ἔπει θήσω φανέρ' ἀθρό', ἀλαθῆς τέ μοι  
die und in  
und mir  
and to me

[99] ἔξορκος ἐπέσσεται ἑξηκοντάκι δῆαμφοτέρωθεν  
sechzig fach  
sixty times ja von beiden Seiten  
indeed from both sides

[100] ἀδύγλωσσος βοὰ κάρυκος ἐσλοῦ.

### Antistrophe 5

[101] τὰ δ' Ὀλυμπίᾳ αὐτῶν  
die aber  
the but deren  
of them

[102] ἔοικεν ἤδη πάροιθε λελέχθαι.  
schon  
already vorher  
before

[103] τὰ τ' ἐσόμενα τότε ἂν φαίην σαφές.  
die und  
the and dann wohl  
then would

[104] νῦν δ' ἔλπομαι μέν, ἐν θεῷ γε μὰν  
jetzt aber  
now but zwar, in  
indeed, in ja  
at least doch  
truly



- [105] τέλος· εἰ δὲ δαίμων γενέθλιος ἔρποι,  
 wenn aber  
 if but
- [106] Δι τοῦτ' Ἐνυαλίῳ τ' ἐκδώσομεν πράσσειν. τὰ δ' ὑπ' ὀφρύϊ Παρνασσίῳ  
 dieses  
 this und  
 and die aber unter  
 the but under
- [107] ἔξ· Ἀργεῖ θ' ὅσα καὶ ἐν Θήβαις, ὅσα τ' Ἀρκάσι βάσσαις  
 und so viele  
 and as many things und in  
 in so viele  
 as many things und  
 and
- [108] μαρτυρήσει Λυκαίου βωμὸς ἄναξ,

## Epode 5

- [109] Πέλλανά τε καὶ Σικυῶν καὶ Μέγαρ' Αἰακιδᾶν τ' εὐερκὲς ἄλσος,  
 und und  
 and und und  
 and
- [110] ἃ τ' Ἐλευσίς καὶ λιπαρὰ Μαραθῶν,  
 welche und  
 which things and und  
 and
- [111] ταί θ' ὑπ' Αἵτνας ὑψιλόφου καλλίπλουτοι  
 die und unter  
 the and under
- [112] πόλιες, ἃ τ' Εὐβοία· καὶ πᾶσαν κατὰ  
 welche und  
 which and und  
 and durch  
 throughout
- [113] Ἑλλάδ' εὐρήσεις ἐρευνῶν μάσσον' ἢ ὥς ιδέμεν.  
 eher als zu  
 rather than as
- [114] ἄνα, κούφοισιν ἐκνεῦσαι ποσίν·
- [115] Ζεῦ τέλει, αἰδῶ δίδοι καὶ τύχαν τερπνῶν γλυκεῖαν.  
 und  
 and

## Gedicht 14

παιδὶ Κλεοδάμου

Trias

Strophe 1

- [1] Καφισίων ὑδάτων

- [2] λαχοῖσαι, αἵτε ναίετε καλλίπῳλον ἔδραν,  
die welche  
who
- [3] ὦ λιπαρᾶς αἰδοίμοι βασίλειαι  
o  
O
- [4] Χάριτες Ὀρχομενοῦ, παλαιγόνων Μινυᾶν ἐπίσκοποι,
- [5] κλύτ', ἐπεὶ εὐχομαι. σὺν γὰρ ὑμῖν τὰ τε τερπνὰ καὶ  
da since mit denn euch die und und  
since with for you the and and
- [6] τὰ γλυκὲ' ἄνεται πάντα βροτοῖς,  
die  
the
- [7] εἰ σοφός, εἰ καλός, εἴ τις ἀγλαὸς ἀνὴρ.  
wenn wenn wenn irgend ein  
if if someone
- [8] οὐδὲ γὰρ θεοὶ σεμνᾶν Χαρίτων ἄτερ  
auch nicht denn ohne  
nor for without
- [9] κοιρανέοντι χοροὺς οὔτε δαίτας· ἀλλὰ πάντων ταμίαι  
noch sondern aller  
nor but of all
- [10] ἔργων ἐν οὐρανῷ, χρυσότοξον θέμεναι παρὰ  
in in bei  
in in beside
- [11] Πύθιον Ἀπόλλωνα θρόνους,
- [12] αἰέναν σέβοντι πατρὸς Ὀλυμπίοιο τιμάν.

## Trias

### Strophe 2

- [13] ὦ πότνι' Ἀγλαία  
o  
O
- [14] φιλησίμολπέ τ' Εὐφροσύνα, θεῶν κρατίστου  
und  
and
- [15] παῖδες, ἐπακοοῖτε νῦν, Θαλία τε  
nun,  
now, auch  
and

[16] ἐρασίμολπε, ἰδοῖσα τόνδε κῶμον ἐπ' εὐμενεῖ τύχῃ  
diesen auf  
this upon

[17] κοῦφα βιβῶντα· Λυδῶ γὰρ Ἀσώπιχον ἐν τρόπῳ  
denn in  
for in

[18] ἐν μελέταις ἀείδων ἔμολον,  
in  
in

[19] οὐνεκ' Ὀλυμπιόνικος ἃ Μινυεῖα  
weil die  
because the

[20] σεῦ ἕκατι. μελαντειχέα νῦν δόμον  
deinet um. nun  
willen of you for the sake of. now

[21] Φερσεφόνας ἔλθ', Ἀχοῖ, πατρὶ κλυτὰν φέροισ' ἀγγελίαν,

[22] Κλεόδαμον ὅφρ' ἰδοῖς, υἱὸν εἵπης ὅτι οἱ νέαν  
damit dass ihm  
so that that to him

[23] κόλποις παρ' εὐδόξοις Πίσας  
bei  
beside

[24] ἔστεφάνωσε κυδίμων ἀέθλων πτεροῖσι χαίταν.